

# 世界都市農業サミット

Urban Agriculture World Summit

分科会・シンポジウム 資料集

Booklet for  
BREAKOUT SESSION & SYMPOSIUM



2019.11.29<sup>Fri</sup> ▶ 12.1<sup>Sun</sup>

## 分科会 - BREAKOUT SESSION -

■ 日時：2019年11月30日（土）  
13:00～17:00

Date and time: November 30(Sat), 2019,  
13:00 - 17:00

■ 場所：区民・産業プラザ3階 (Coconeriホール、研修室1)

Place: 3F, Civic Industrial Plaza (Coconeri Hall, Training room 1)

## シンポジウム - SYMPOSIUM -

■ 日時：2019年12月1日（日）  
13:45～17:30

Date and time: December 1(Sun), 2019,  
13:45 - 17:30

■ 場所：練馬文化センター小ホール

Place: Nerima Culture Center Small Hall

世界都市農業サミット実行委員会事務局  
(練馬区 都市農業担当部 世界都市農業サミット担当課)

Secretariat of Urban Agriculture World Summit Committee  
(Urban Agriculture World Summit Section, Urban Agriculture Division, Nerima City)

☎(代表 main)03-3993-1111 Email: TOSINO@city.nerima.tokyo.jp

主催：世界都市農業サミット実行委員会、練馬区  
Presented by: Urban Agriculture World Summit Committee, Nerima City





# 世界都市農業サミット

## Urban Agriculture World Summit



### 分科会/シンポジウム

### BREAKOUT SESSION / SYMPOSIUM

※掲載している都市の順番は、世界都市農業サミットへの参加を表明した都市の順番です。

The names of cities are described in the order of expressing the intention to participate in UAWS.



## 目次 / CONTENTS

ごあいさつ Welcome	2
プログラム Program	3 - 6
サミット参加都市における都市農業の概要 Outline of Urban Agriculture in the participating cities	8 - 20
分科会① BREAKOUT SESSION 1	22 - 40
分科会② BREAKOUT SESSION 2	42 - 60
分科会③ BREAKOUT SESSION 3	62 - 78
シンポジウム SYMPOSIUM	80 - 86
巻末資料 Appendix	88 - 92



世界都市農業サミット実行委員会会長  
Chairman of Urban Agriculture World Summit Committee

練馬区長 **前川 燿男**  
Mayor of Nerima City  
MAEKAWA Akio

### ごあいさつ

練馬区は、大都市東京の都心近くに立地しながら、市民生活と融合した生きた農業が営まれています。都市農業は、都市生活に豊かさをもたらすものであり、練馬区の誇りです。この農業と農地を守り、次世代に引き継ぐことが区の重要な責務です。

サミットは、こうした練馬の都市農業の魅力と可能性を世界に発信し、参加都市が相互に学び、さらに都市農業を発展させていくために開催するものです。

ニューヨーク、ロンドン、ジャカルタ、ソウル、トロントの5都市から農業者、研究者、行政担当者の方々をお招きしました。国際会議での議論を通じて、参加者と都市農業の魅力を共有し、更なる発展を目指す大きな契機といたします。

改めて、サミットに参加いただいた海外5都市からの皆様ならびに、ご協力を頂いたすべての皆様に心から感謝申し上げます。

### Welcome

Nerima City, located near the center of the large metropolis of Tokyo, has a living base of agriculture that is closely connected to citizens' lives. Urban agriculture brings richness to urban life and is the pride of Nerima. Protecting the farming practice and farmland and handing them down to the next generation is an important responsibility of the city.

We are holding this Summit to inform the world about the appeal and potential of Nerima's urban agriculture so that participating cities can learn from each other and further develop urban agriculture. Farmers, researchers, and government officials were invited from five cities: New York, London, Jakarta, Seoul, and Toronto. Through discussions at international conferences, it will be a great opportunity to share the attractiveness of urban agriculture with participants for further development. Again, I would like to express my sincere appreciation to all of you from the five overseas cities that participated in the Summit, as well as to everyone concerned.



## | 分科会

- 日時：2019年11月30日(土) 13:00～17:00
- 場所：区民・産業プラザ3階（Coconeri ホール、研修室1）

分科会	都 市	氏 名
<b>分科会①</b> ※詳しくは P22 参照 <b>■ テーマ：</b> 都市における農産物生産と販売について考える <b>■ 座 長：</b> 東京大学大学院 農学生命科学研究科 准教授 八木 洋憲 <b>■ 会 場：</b> Coconeriホール	ニューヨーク	リズ・ヌーマーク グレイト・パフォーマンスCEO 兼カチキー・ファームおよびシルビア・センター創設者
	ロンドン	マーク・アインズバリー 大ロンドン庁 再生経済部門 食料政策係長
	ジャカルタ	ラティファ・アブドゥル・ソマド 南ジャカルタ市 都市農業者団体 代表
	ソウル	カン・ハンソン 江西農業協同組合 農業指導者ソウル特別市連合会 西部地区会長
	トロント	ロンダ・テイテル＝ペーン NPO トロント・アーバングロウワーズ コーディネーター
<b>分科会②</b> ※詳しくは P42 参照 <b>■ テーマ：</b> 都市の農業を活かしたコミュニティづくり ～農的活動による社会的課題解決を目指して～ <b>■ 座 長：</b> 株式会社地域計画研究所 顧問・取締役 井原 満明 <b>■ 会 場：</b> 研修室1	ニューヨーク	ネヴィン・コーエン ニューヨーク市立大学大学院 公衆衛生学専攻 准教授
	ロンドン	サラ・ウィリアムズ NPO サステイン プログラムディレクター
	ジャカルタ	ディア・メイディアンティ チトラ・ナガ・チュムラン社 植物防疫研究所長
	ソウル	イ・チャンウ 韓国都市農業研究所長
	トロント	ロリ・スターブランド ジョージブラウン・カレッジ 食文化研究専攻 教授 トロント・フードポリシー・カウンシル 特別顧問
<b>分科会③</b> ※詳しくは P62 参照 <b>■ テーマ：</b> 都市における農を活かしたまちづくり ～都市に農を埋め込む戦略と政策～ <b>■ 座 長：</b> 東京大学 まちづくり研究室 教授 小泉 秀樹 <b>■ 会 場：</b> Coconeriホール	ニューヨーク	ビル・ロサッソ ニューヨーク市 公園局グリーンサム部長
	ロンドン	アンドレ・フルヨン ブライトン大学 建築学専攻 教授
	ジャカルタ	ダルジャムニ ジャカルタ首都特別州 水産農業食料安全保障局長
	ソウル	ソン・インボン ソウル特別市 経済政策室 都市農業課長
	トロント	ソニア・ディール トロントおよび地域保全局 ハンバー川・都市農業プログラム 事業担当課長

## | シンポジウム

- 日時：2019年12月1日(日) 13:00～17:30
- 場所：練馬文化センター小ホール

### 【タイムスケジュール】

時 間	内 容	
12:00	開場	
13:00～	みんな de 農コンテスト	企画実施部門3団体のプレゼンテーション・投票 ※詳しくは P85 参照
13:45～	シンポジウム	開会挨拶▶事例発表①(ロンドン・ニューヨーク・トロント)▶休憩 ▶事例発表②( ジャカルタ・ソウル・練馬 )▶パネルディスカッション
	みんな de 農コンテスト 表彰式	
	世界都市農業サミット宣言	
17:30	閉会	

### 【概要】

シンポジウム	都 市	登壇者
※詳しくは P80 参照 <b>■ テーマ：</b> 都市農業の未来を語る ～私たちのくらしと社会を いかに豊かにできるか～ <b>■ 座 長：</b> 武蔵大学 名誉教授 後藤 光蔵	ロンドン	サラ・ウィリアムズ NPO サステイン プログラムディレクター
	ニューヨーク	ビル・ロサッソ ニューヨーク市 公園局グリーンサム部長
	トロント	ロリ・スターブランド ジョージブラウン・カレッジ 食文化研究専攻 教授 トロント・フードポリシー・カウンシル 特別顧問
	ジャカルタ	ダルジャムニ ジャカルタ首都特別州 水産農業食料安全保障局長
	ソウル	ソン・インボン ソウル特別市 経済政策室 都市農業課長
	練馬区	白石 好孝 区内農業者

### 【会場地図】





## BREAKOUT SESSION

- Date and time : November 30(Sat), 2019 13:00 -17:00
- Place : 3F, Civic Industrial Plaza(Coconeri Hall, Training Room 1)

Breakout Session	City	Name
<b>BREAKOUT SESSION 1</b> ※Please refer to page 22 <b>■Theme :</b> Opportunities and Sustainability of the Urban Agricultural Production and Distribution Channels <b>■Chairperson :</b> Professor Dr. YAGI Hironori Associate Professor, Graduate School of Agricultural and Life Sciences, The University of Tokyo <b>■Place :</b> Coconeri Hall	New York	<b>Ms. Liz Neumark</b> CEO of Great Performances and Founder of Katchkie Farm and The Sylvia Center
	London	<b>Mr. Mark Ainsbury</b> Principal Food Policy Officer, Regeneration and Economic Development Unit, GREATER LONDON AUTHORITY
	Jakarta	<b>Ms. Latifah Abdul Somad</b> Head of Urban Farmers Group in South Jakarta
	Seoul	<b>Mr. Hansung Kang</b> Western District Chairman of Seoul Metropolitan Council for Agricultural Leaders
	Toronto	<b>Ms. Rhonda Teitel-Payne</b> Co-coordinator, Toronto Urban Growers(TUG)
<b>BREAKOUT SESSION 2</b> ※Please refer to page 42 <b>■Theme :</b> The development of communities through the urban agriculture - with a view to solving various social problems by the agricultural initiatives - <b>■Chairperson :</b> Mr. IHARA Mitsuaki Director of Urban & Rural Planning Corporation <b>■Place :</b> Training Room1	New York	<b>Professor Dr. Nevin Cohen</b> Associate Professor of City University of New York Graduate School of Public Health and Health Policy
	London	<b>Ms. Sarah Williams</b> Programme Director of Sustain
	Jakarta	<b>Ms. Diah Meidiantie</b> Head of Plant Protection Laboratory, Citra Naga Cemerlang PT
	Seoul	<b>Dr. Chang Woo Lee</b> Director of Korea Urban Agriculture Research Institute
	Toronto	<b>Professor Dr. Lori Stahlbrand</b> Professor of Food Studies, George Brown College, and Special Advisor to the Toronto Food Policy Council
<b>BREAKOUT SESSION 3</b> ※Please refer to page 62 <b>■Theme :</b> City Design for integration with urban agricultural spaces - Strategies and Policies for cities in coexistence with urban agriculture - <b>■Chairperson :</b> Professor Dr. KOIZUMI Hideki Professor, Urban Planning, The University of Tokyo <b>■Place :</b> Coconeri Hall	New York	<b>Mr. Bill LoSasso</b> Director of NYC Parks GreenThumb
	London	<b>Professor André Viljoen</b> Professor of Architecture, School of Architecture & Design, University of Brighton
	Jakarta	<b>Mr. Darjamuni</b> Head of Food Security, Marine and Agriculture Services, Province DKI Jakarta
	Seoul	<b>Mr. Imbong Song</b> Director of Urban Agriculture Division, Economic Policy Office, Seoul Metropolitan Government
	Toronto	<b>Ms. Sonia Dhir</b> Senior Program Manager, Humber and Urban Agriculture Program Lead, Toronto and Region Conservation Authority(TRCA)

## SYMPOSIUM

- Date and time : December 1(Sun),2019 13:00 - 17:30
- Place : Nerima Culture Center Small Hall

### [Schedule]

Time	Program	
12:00	Venue open	
13:00 ~	Everyone's Agriculture Contest	Presentation and voting by 3 organizations in the planning and execution division ※Please refer to page 86
13:45 ~	Symposium	Welcome address▶Case study presentation①(London・New York・Toronto)▶Break ▶Case study presentation②(Jakarta・Seoul・Nerima)▶Panel discussion
	Everyone's Agriculture Contest Award Ceremony	
	Urban Agriculture World Summit : Declaration	
17:30	Closing	

### [Symposium Overview]

Symposium	City	Name
※Please refer to page 80 <b>■Theme :</b> Urban Agriculture for Tomorrow - How we can enhance the quality of life for us - <b>■Chairperson :</b> Professor Emeritus Dr. GOTO Mitsuzo Professor Emeritus of Musashi University	London	<b>Ms. Sarah Williams</b> Programme Director of Sustain
	New York	<b>Mr. Bill LoSasso</b> Director of NYC Parks GreenThumb
	Toronto	<b>Professor Dr. Lori Stahlbrand</b> Professor of Food Studies, George Brown College, and Special Advisor to the Toronto Food Policy Council
	Jakarta	<b>Mr. Darjamuni</b> Head of Food Security, Marine and Agriculture Services, Province DKI Jakarta
	Seoul	<b>Mr. Imbong Song</b> Director of Urban Agriculture Division, Economic Policy Office, Seoul Metropolitan Government
	Nerima	<b>Mr. SHIRAISHI Yoshitaka</b> Nerima Farmer

### [Venue map]







「みんな de 農コンテスト」アイデア（絵画）部門の優秀作品

＝20年後の農のある練馬の姿＝

### 中学生の部 鈴木 悠さんの作品

この作品は、「新農業改革」をコンセプトに、20年後、若者たちが農業に従事している様子を描いたものです。練馬のみどりをイメージした、若者が着たくなるような農業服のデザインもポイントです。

Artistic comments from the idea (painting) section of the "Everyone's Agriculture Contest"  
"The image of Nerima with farming in 20 years"

### Contest winner, SUZUKI Haruka's work (junior high school students section)

This work depicts how young people are engaged in agriculture after 20 years, based on the concept of "new agrarian reform." The key point is the design of farm clothing that encourages youths to wear it, inspired by the green of Nerima.

## サミット参加都市における 都市農業の概要

Outline of Urban Agriculture in the  
participating cities





## ニューヨークの都市農業

ニューヨーク市では、都市農業の人気の高まってきており、政府機関、企業、および NPO によって多くの取組が行われています。土壌を利用した農業は、公共のコミュニティ農園や農場、屋上、学校、個人の家の裏庭などで行われています。また、水耕栽培やアクアポニックス(水耕栽培と養殖を組み合わせたもの)も、人気の高まっています。技術開発によって、ニューヨーク市のような密集した都市環境で食料栽培が可能となる革新的な手法が新たに生まれています。さらに、生ゴミを収集して無料で堆肥を作り農場に配布する事業や、建設現場から発掘された清潔な無機土に市が作った堆肥を混ぜ、人工培地を作る事業など、市の多くの取組が、都市農業を支える役割を果たしています。

### ■事例紹介

#### ①ニューヨーク市公園局のグリーンサム事業

グリーンサム事業は、ニューヨーク市公園局が行っているコミュニティ農園事業です。グリーンサム事業では、550 か所のコミュニティ農園や農場に対して、資材や植物、ツール、プログラム、技術支援等の無料提供や支援を行っています。合計 100 エーカー(約 40ha)の敷地には、2 万人のボランティアが活動しています。また、農園や農場の多くは、健康的な食料が住民に行き届かない地域にあるため、農園では、野菜、果物、卵、蜂蜜等を販売したり、寄付したりして、住民に健康的な食料を提供する活動を行っています。

#### ②NYCHA(ニューヨーク市住宅公社)の農園

NYCHA(ニューヨーク市住宅公社)の農園では、地域住民の健康を向上させるために設計されたプログラムが実施されています。地域コミュニティと連携しながら、18 歳から 24 歳までの若い住民たちが市の住宅公社の敷地内に農園を作り、管理しています。それにより、彼らは健康的な食料を手に入れるだけでなく、働く意義やリーダーシップを身に付けます。また、この活動により、持続可能な地域コミュニティが促進されます。彼らの活動資金は、全米労働力開発プログラム「アメリコー」による「グリーン・シティー・フォース」事業(低所得層の若者を環境に関わる仕事に従事させる事業)を通じて支払われます。公営住宅の住民たちは、作付計画に関わり、ボランティアに従事した時間や、肥料として提供した生ごみの量と引き換えに、無料で食料を受け取ります。

#### ③屋上農園

ニューヨーク市では、多くの政府機関や企業、NPO によって屋上農園が作られ、昨今のニューヨーク市では増々人気を博してきています。企業が、市内の屋上のいたるところに農園を設立し、そこで採れた農産物を直売所やレストラン、食料品店、さらには地域支援型農業(CSA※)を通じて販売しています。最も必要とされる場所に健康的な食料が行きわたるように、フードバンクに対して作物の寄付を行っている組織もあります。屋上農園は雨水を活用し、ミツバチ等の花粉媒介生物を惹きつけ、ニューヨーク市の気温を下げ、エネルギー効率を高めています。

(※「CSA」とは・生産者と消費者が連携し、前払いによる農産物の契約を通じて相互に支え合う仕組み)

## Urban Agriculture in New York

Urban agriculture is a growing trend in New York City, with numerous initiatives managed by governmental, commercial and non-profit organizations. Soil-based agriculture occurs in public community gardens and farms, on rooftops, in schools, in private backyards, and more. Hydroponic and aquaponic projects are increasingly popular, and technology is creating new and exciting ways to grow food in New York City's dense urban environment. In addition, numerous other initiatives play a supporting role in urban agriculture, including a municipal program that collect food scraps to create free compost for distribution to farms, and another that creates engineered growing medium by mixing clean inorganic sands excavated from construction sites with municipally-produced compost.

### ■PROJECTS

#### ①NYC Parks GreenThumb

GreenThumb is the community gardening program of the New York City Parks Department, and supports a network of 550 community gardens and farms that are operated by 20,000 volunteers on 100 combined acres (40ha) of property. GreenThumb supports these gardens and farms by providing free materials, plants, tools, programming, and technical assistance. Largely located in underserved neighborhoods, many gardens and farms sell and donate their vegetables, fruits, eggs and honey and provide access to healthy food in neighborhoods lacking it.



エッジメア・コミュニティ農園  
Edgemere Community Farm

#### ②Farms at NYCHA

Farms at NYCHA is a program designed to improve health incomes in target neighborhoods across New York City. In partnership with local community organizations, young public housing residents aged 18-24 years in age build and maintain farms on public housing properties that expand healthy food access, provide workforce and leadership development, and promote sustainable communities. Participants are paid a stipend as AmeriCorps members of Green City Force. Public housing residents participate in crop selection and receive free food in exchange for volunteer hours or food scraps.



併設公営住宅の住人と農産物  
Farm residents with produce

#### ③Rooftop Farming

Rooftop farms are increasingly popular in New York City, and have been initiated by a number of public, private and non-profit entities. Commercial entities have established farms on rooftops across the City that sell their produce at farm stands, restaurants, grocery stores, and through Community Supported Agriculture (CSA) programs. Other organizations donate crops to food pantries in order to provide healthy food where it is needed most. In addition, rooftop farms are diverting rainwater, attracting pollinators, reducing temperatures and increasing energy efficiency in New York City.



ブルックリン・グランジ屋上農園  
Brooklyn Grange Rooftop Farm

## ロンドンの都市農業

ロンドンの都市農業の主な特徴は、ロンドン全域にわたるコミュニティ単位での食料栽培のネットワークを支援し、発展させているところにあります。農園には、地域コミュニティの構築、人々が自然に触れる機会の提供、食料供給の手助けなどの機能があります。ロンドンでは、一般的に農園は公有地にあり、ボランティアの協力によって運営されています。その中には、政策と財政支援により継続してきたものの、住宅需要の増加や資金繰りの問題で存続が危ぶまれる農園も増えています。ロンドンにおける商業的農業の事業者数はごくわずかです。また、ロンドンには、社会的便益や環境のために運営される農園が5つあり、これらの農園は、都市農業が人々や地球にとって有益なものであることを実証しています。

### ■事例紹介

#### ①キャピタル・グロウス事業

2008 年以来、NPO「サステイン」は、ロンドン市長主導の資金援助を受けて、地域コミュニティにおける農園や栽培事業を支援する目的で、「キャピタル・グロウス事業」を運営してきました。サステインは、ロンドン内外のボランティアや幅広い層に対して、インターネットを活用して農園の利用を推進したり、地方自治体と協力して研修やアドバイスを提供したりしています。また、サステインは、ロンドン全域や地域の政策において、都市にある農園を保護し、都市の近郊農場を増やす方法を検討することを提唱し続けています。また、ロンドン市の全域から、学校や地域ネットワーク組織をワーキンググループに招き、都市における食料栽培について議論をしています。

#### ②グロウイング・コミュニティーズの「ダゲナム農場」

3 エーカー(1.2ha)の面積を有するダゲナム農場は、現在は使われていない公営の園芸センターに作られました。この農場は、主にサラダ野菜などを複数作っている社会的企業に対して低賃料で貸し出されています。農産物は、コミュニティ主導の非営利組織である「グロウイング・コミュニティーズ」が実施する有機野菜の「ボックス・スキーム※」という流通方法を通じて販売されています。また、農産物はレストランにも卸されており、その売り上げによって農業者への給与が支払われています。この農場は、これまで資金援助を受けて、身体または精神に健康問題を抱える人が職場復帰を目指すための訓練や講座等を実施してきましたが、この資金援助が終了してしまったため、さらなる財政的支援を待っているところです。

(※「ボックス・スキーム」とは…その土地で有機栽培された新鮮な野菜を直接近隣住民に届けるシステム)

#### ③フード・グロウイング・スクールズ・ロンドン

学校での食料栽培を促進するために、小規模ながら多くの取組が行われています。その取組から得た教訓を共有するために開発されたのが「フード・グロウイング・スクールズ・ロンドン」のプログラムです。主に力を入れたのは、各学校の校長にアプローチし、授業のカリキュラムの中に食料栽培を組み込むことでした。また、学校で食料栽培をするためのツールキットを提供したり、全校集会を行ったり、食料を育てることの利点に関する調査を公開したりしています。

## Urban Agriculture in London

Urban Agriculture is mainly characterised by the support and growth of a London-wide and localised networks of community food growing gardens. These exist to build local communities, provide access to nature and help people grow their own food. They are typically on public land, and run by or with volunteers. The policy and funding context has enabled this but increasingly many are under-threat due to future funding and demand for housing. There are a limited number of commercial farming operations within the London area, and around five farms run for social and environmental benefits showcasing benefits for people and planet.

### ■PROJECTS

#### ①Capital Growth

Since 2008 Sustain have run this network to help growing projects and community food gardens, with funding from the Mayor of London. They provide training, advice and work with local councils. They also promote the gardens online to volunteers and wider audiences in and outside of London, while advocating for the sector in London-wide and local policy and are looking at how to protect urban gardens, and increase the number of per-urban farms. Other programmes and local networks across the city targeting schools, other groups and local areas are invited to a working group that meets to discuss the urban growing sector.



#### ②Growing Communities Dagenham Farm

This 3 acre farm was developed on a dis-used council horticultural nursery with covered growing areas. It's leased at low rent to a social enterprise who grow mixed crops, mainly salads, sold through an organic veg box scheme also run by Growing Communities. They also sell to restaurants and crop sales cover the farmer's salary. In addition they received funding for community and education work, including back to work training and sessions for people with physical or mental health issues. This funding has finished so they are awaiting further funding.



#### ③Food Growing Schools London

This initiative was developed to try to bring together and share lessons learnt from the many smaller programmes trying to encourage food growing in school settings. Their main focus was to influence headteachers and embed food growing in the curriculum. They also provided toolkits, school assemblies and research on the benefits of growing food in schools.





## ジャカルタの都市農業

インドネシアの首都であるジャカルタ首都特別州は、インドネシア最大の都市です。ジャカルタ首都特別州は、ジャワ島沿岸に位置しており、高温多湿の気候です。人口は約 1,037 万人、東南アジア最大の都市であり、地球上で人口密度が最も高い都市のひとつです。ジャカルタで消費される農産物のほとんどは、周辺のボゴール市、プカシ市、タンゲラン市などから輸送されてきます。ジャカルタの都市農業の範囲は、農業、畜産、水産業の 3 つの分野に及びます。また、ジャカルタでは、都市の空間を有効活用する取組によって、農地面積の減少による生産量の低下を克服しようとしています。

### ■事例紹介

#### ①都市農業グランドデザイン 2018-2030

ジャカルタ首都特別州の都市農業実施計画「都市農業グランドデザイン 2018-2030」は、ジャカルタの都市農業に関心を持つ様々な人たちのための手引きです。この計画は、ジャカルタを都市農業分野における技術革新と活動の中心に位置付けることを目的としており、州政府と関係者間の協定や誓約を具体化したものとなっています。2018 年から 2030 年までを実施期間とし、2030 年までの目標、目的、戦略、ロードマップ、行動計画などが示されています。



#### ②ジャカルタにおける都市農業の施策

ジャカルタ首都特別州の水産農業食料安全保障局は、ジャカルタの多くの場所で、ガンヒジョウ（緑の路地）、苗の農園、温室、子供の遊び場、農業のデモンストレーション区画などのプログラムを実施しています。また、環境局は、国の環境・林業省の下で国家プログラムに取り組み、教育局は環境局と共同で学校の健康プログラムを実施しています。空間計画局は、ジャカルタにおける農的活動のための対象地域を指定しています。これらに加え、ジャカルタの都市農業における特徴としては、コミュニティ団体「ジャカルタ・ガーデニング」が、集合住宅などで農的活動を推進しています。また、「マルンダ都市回復プログラム」という計画においては、都市農業を実施することによって都市の強靱性を高めることを目指しています。



#### ③ジャカルタ首都特別州の現状

農地の減少、米の生産量の減少、気候変動と災害は、ジャカルタの食料供給に深刻な影響を与えています。これらの課題に対処するために、州政府は、農業、畜産、水産業を含む都市農業を推進しています。空間を利用した垂直農業を適用することにより、狭い面積の土地を効率的に活用することができます。この技術によって、屋上、建物の壁、通りの側面など、様々な空間を利用することが可能になります。そして、ジャカルタの都市農業では、生鮮食品だけに重点を置くのではなく、農業、畜産、水産業の加工品を増やしていく方針です。



## Urban Agriculture in Jakarta

Jakarta, or the Special Capital Region of Jakarta, is the capital of Indonesia, the largest city in the country and one of the most populous urban agglomerations on the earth. Located on the coast of Java with an estimated population of 10,374,235, it is currently the largest city in Southeast Asia with a very warm and humid climate. Most of the agricultural products consumed in Jakarta are transported from the surrounding areas such as Bogor, Bekasi, and Tangerang. Jakarta is trying to overcome the reduction of food production caused by the decline in farmland area through the spatial-based urban farming approach. The urban agriculture is composed of three sub-sectors: farming, livestock farming, and fishery.

### ■PROJECTS

#### ①Jakarta Urban Farming Grand Design 2018-2030

“The Urban Farming Grand Design of the DKI Jakarta 2018-2030” is a reference document for different stakeholders who have interests in the DKI Jakarta urban farming development. The plan embodies the joint agreement and commitment between the Jakarta government and the corresponding stakeholders. It recognizes Jakarta as the Centre of Urban Farming Innovation and Movement. The implementation period is 2018-2030 and it contains the general objective, target, strategy, road map, and action plans for Jakarta to be the centre of Urban Farming by 2030.

#### ②Urban farming programs in Jakarta

The Food Security, Marine and Agriculture Services (DKPKP) is promoting urban farming programs in DKI Jakarta such as the Green Alley Program called *Gang hijau*, Seedling Garden Program, Green House Program, RPTRA (Child-Friendly Integrated Public Space), and Farming Demonstration Plot program. The Environment Agency is working on a national program under the Ministry of the Environment and Forestry and carries out the Healthy School Program with the Education Agency. In addition, the Spatial Planning Agency has designated areas to promote urban farming in DKI Jakarta. Other than that, community group such as “Jakarta Gardening” have practiced gardening activities at many places including apartments. The “Marunda Urban Resilient Program” aims at increasing urban resilience by adapting urban farming.

#### ③Urban agriculture in Jakarta

Issues such as decline in farm lands, decrease of rice production, impacts of climate change and natural disasters would certainly bring serious impacts on the food supply in DKI Jakarta. To address these challenges, the DKI Jakarta Province Government developed urban agriculture that covers farming, livestock farming, and fishery. Spatial based farming would intensify the use of narrow land areas by applying the vertical farming technique. This technique can utilize spaces other than land, such as rooftops, building walls, street sides, etc. Urban agriculture will not only focus on fresh products but also encourages an increase in processed products from farming, livestock farming, and fishery.





# ソウルの都市農業

ソウル特別市は、1,000 万人が暮らす人口密度の高い巨大都市であり、他の世界の都市と同様に社会的、経済的、環境的に様々な問題を抱えています。

これらの様々な問題は、都市および市民の暮らしの質を落とす原因となっており、今後の都市の成長や発展に支障をきたす可能性があります。ソウル特別市は、このような都市における発展の阻害要因を、都市農業、食料政策、地方共生政策などを通じて解決するために様々な施策を推進しています。

## 事例紹介

### ①ソウルの一般的な農業に対する政策支援の概況

ソウルの農地は、都市の居住地の開発などにより急速に減少しています。しかし、生活水準の高まりによって、人々は快適な生活環境を求めるようになり、都市計画上、緑地地域として農地の保全を求める市民が徐々に増えていることも事実です。ソウルは都市の要件上、市民が農業活動を通じて得られる余暇、体験、教育的意義にも政策の重点を置いています。

韓国政府と地方自治体は、未来の食料資源の確保や農業競争力の向上のため、農業の経営環境を改善し、競争力を高めるために様々な努力を行っていますが、全般的な農業経営環境を大きく好転させることはできていないのが現状です。これには FTA 協定が1つの要因になっていると考えられます。

ソウルの商業的農業の現況は、農地面積が 1,084ha でソウルの総面積の 1.79%、農業人口は約 3,410 戸 9,370 人でソウルの人口の 0.09% であり、いづれも低い水準です。ソウルの主要農産物は、東部のハウス栽培野菜、南部の花卉類、西部の米、北部では梨が生産されており、生産量は約 6,910 トンになります。また、ソウルは一般的な農業の支援政策として、土壌改良剤の供給、有機肥料の支援などの農業生産改善事業を行っています。ほかに、農家の所得保障を目的とした直接支払事業、災害保険事業、環境配慮型農業や稲作のための補助事業など、計 11 事業を行っています。

### ②ソウルの地方共生政策

ソウルは、地方と共に豊かに暮らすことができる好循環型の未来を標榜しています。人的、物的、情報の交流を通じて、地方と都市の共生を目指す政策を推進しています。地方共生事業は、人的交流として帰農帰村支援事業、文化芸術交流事業、青年農業者ソウル活動支援事業などを行っています。また、情報交換のための自治分権大学ソウルキャンパス事業や、ソウル政策研修事業、流通促進のため地方の農産物などが購入できる店舗の運営を行っています。

### ③ソウルの食料政策

ソウルは持続可能な食料都市をビジョンとした食料政策を策定、施行しています。健康、保障、共生、安全という中核となる指標を設け、健康な食料、食料安全保障など、4つの分野の事業を推進しています。



# Urban Agriculture in Seoul

Seoul is a high density megalopolis with a population of 10 million people. Therefore, Seoul, like other cities, has various social, economic, and environmental problems.

These various urban problems eventually cause inefficiencies of the city and a decline in the Quality of Life of citizens. It is assumed that these issues will prevent the growth and development of the city in future. Seoul is promoting various measures to remove these obstacles through urban agriculture, food policy, and community involvement policy.

## PROJECTS

### ①Overview of municipal support for urban agriculture

Seoul's farmland area is rapidly decreasing due to residential developments. However, it is also true that people who could increase standard of living tend to think that urban planning is needed in order to, conserve green spaces for their comfortable living environment. Seoul focuses more on leisure, experience and educational farming rather than commercial farming for production.

The Korean government and smaller local governments are making various efforts to improve the agricultural management environment and increase competitiveness in order to secure future food resources and improve poor agricultural competitiveness. However, the overall agricultural management environment has not been significantly improved. The FTA (Free Trade Agreement) seems to be one of the factors for this situation.

The current state of commercial farming in Seoul is: the farmland area is 1,084ha which accounts for 1.79% of the total land area of Seoul, and the number of farming households is about 3,410, consisting of 9,370 people, making up only 0.09% of Seoul's total population. The production volume is about 6,910 tons of food and the main agricultural products include house-grown vegetables in the eastern region, florets in the southern region, rice in the western region, and pears in the northern region. Seoul city supports commercial farmers by providing soil conditioner and organic fertilizer to improve agricultural production. Now, 11 projects are under way in total, including direct payment system, disaster insurance for income security, and support for eco-friendly farming activities.

### ②Community involvement policy in Seoul

Seoul advocates a future with a virtuous cycle of urban and rural communities. Through human, material, and information exchange, the local government and Seoul are promoting policies to coexist together. The community involvement policy includes various human exchange programs such as the support for the back-to-the-land farmers, arts and cultural exchange project, and Seoul young farmers activity. There are information exchange programs as well such as Autonomy Academy Seoul campus project, Seoul policy training project, as well as the operation of the stores where people can purchase rural food and produce.

### ③Seoul Food Policy

Seoul has established a food policy with the vision of a sustainable food city, Seoul. It has core values of health, security, symbiosis, and safety and promotes projects in that four fields including healthy food and food security.

## トロントの都市農業

トロントは、多くの移民が暮らすまちです。彼らが新しい環境に溶け込むうえで、都市農業は重要な手段となっています。また、都市農業は多様な機能を持ち合わせているため、他にも多くの役割を果たすことができます。例えば、先住民の薬草園、地域医療センターや社会福祉機関と連携した農園、商業的農園などです。これらの様々な都市農業プロジェクトは、都市の再開発や、人々の社会的結束、能力開発、雇用促進、精神的および身体的健康の改善、廃棄物削減、環境保護に貢献しています。2012年、トロント市議会は、トロント都市農業アクションプラン「GrowTO」を満場一致で採択しました。「GrowTO」は、「トロント・フードポリシー・カウンシル」とNPO「トロント・アーバングローワーズ」等の市全域にわたる地域コミュニティの支持者によって主導されました。このようにして、官民の垣根を越え、政策やプログラムに支援ができるようになり、市全体で都市農業を成長させるための行動方針が決まりました。

### ■事例紹介

#### ①ブラッククリーク・コミュニティファーム

ブラッククリーク・コミュニティファームは、市の北西にある高層ビルに囲まれた場所に、8エーカー（約3.2ha）の敷地を有しています。この地域は、移民の多くが最初に住む地域です。このコミュニティファームは、認定有機菜園、四季の温室、食料の森、キノコ園、鶏舎、蜂の巣、オープン窯、屋外教室を備えており、地域コミュニティの中核としての役割を果たしています。持続可能な食料の供給を通して、民族的に多様な地域の人たちを巻き込んで啓発し、社会的な力を身に付けることを目的に、多くの実践プログラムを行っています。

#### ②ライアソン都市農園

ライアソン都市農園は、トロント中心部にあるライアソン大学のキャンパスで新鮮な食料を栽培するという学生主導の取組から2013年に開設されました。1エーカーの4分の1（約1,012㎡）の土地を有するこの農園は、工学部棟の屋上に位置しています。この農園は、地域支援型農業（CSA※）を実施しており、ライアソン学生連合グッドフードセンター、毎週キャンパスで開催されるファーマーズマーケットや、大学の学食に、新鮮な食材を提供しています。2020年には、向かいに新しくできる健康科学施設の屋上にも、この農園が広がる予定です。ライアソン都市農園は、屋上農園が地域コミュニティの健康・福祉や環境に貢献しながら、食料生産ができる可能性を示しています。

（※「CSA」とは…生産者と消費者が連携し、前払いによる農産物の契約を通じて相互に支え合う仕組み）

#### ③フレッシュシティ・ファーム

フレッシュシティ・ファームは、2エーカー（8,094㎡）を有するカナダ最大の商業的な都市農園で、温室で有機栽培を行っています。最新の温室には、送電線等は存在せず、太陽光発電を利用してファンを作動させ、雨水を利用した革新的な灌漑システムを備えています。また、ハーブ、花、農産物を販売目的で生産している20人の農業者に対しては、農地や施設、学習支援コミュニティを提供する会員制のプログラムもあります。フレッシュシティ・ファームは、農産物の生産の他に、トロント中心部でオーガニック食品の宅配サービスを2店舗運営しており、オンタリオ州の生産者から農産物を買っています。

## Urban Agriculture in Toronto

Toronto is home to many newcomers, and urban agriculture is an important tool for newcomer integration. But the inherent multifunctionality of urban agriculture means that it can perform many other related functions. A variety of urban agriculture projects – including Indigenous healing gardens, gardens affiliated with health centres and social service agencies and commercial farms, to name a few -- contribute to urban renewal, social cohesion, skills development and job opportunities, improvements in mental and physical health, waste reduction and environmental protection. In 2012, Toronto City Council unanimously adopted GrowTO, an urban agriculture action plan for Toronto. GrowTO was spearheaded by the Toronto Food Policy Council and community advocates across the city, including Toronto Urban Growers. It sets out an agenda for growing urban agriculture across the city by removing bureaucratic obstacles and providing policy and program support.

### ■PROJECTS

#### ①Black Creek Community Farm

Black Creek Community Farm is an eight-acre site in the northwest of the city set among high-rise towers which are the landing place for many newcomers. It is an urban farm and community hub with certified organic vegetable fields, four-season greenhouses, a food forest, a mushroom garden, chickens, beehives, a bake oven and an outdoor classroom. It runs many different hands-on programs all aimed at engaging, educating and empowering diverse communities through sustainable food.



#### ②Ryerson Urban Farm

The Ryerson Urban Farm grew out of a student-led initiative to grow fresh food on campus at Ryerson University in downtown Toronto. Since 2013, the quarter-acre farm has been located on the roof of the engineering building. The farm runs a community supported agriculture program (CSA), and provides fresh produce for the Ryerson Student Union Good Food Centre, the weekly campus farmers market and the university's food service. Next year the farm will be expanding to the rooftop of the new health sciences complex across the street. The Ryerson Urban Farm demonstrates the potential for green roofs to produce food, as well as contribute to the health and well-being of the community and the environment.



#### ③Fresh City Farms

Fresh City Farms is Canada's largest commercial city farm, growing organically on two acres and in greenhouses. The newest greenhouse is off-grid, uses solar power to run its fans, and has an innovative rainwater capture and irrigation system. There is also a member farm program which provides land, facilities and a supportive learning community for 20 urban farmers who are producing herbs, flowers and produce for themselves to sell. In addition to agricultural production, Fresh City Farms runs an organic food delivery service, two stores in downtown Toronto, and buys from Ontario growers.







## 練馬区の都市農業

練馬区は、大都市東京の都心近くに立地しながら、市民生活と融合した生きた農業が営まれています。73万人が暮らす閑静な住宅地の随所に農地が点在し、江戸時代から続く農業者が今も生業として農業を行っています。東京 23 区内の農地の 4 割が練馬区に集中しており、農業者と消費者が近い距離にあるため、朝採った農産物をその日のうちに新鮮なまま味わうことができます。主要な農産物のキャベツは生産量都内 1 位を誇り、練馬大根も有名です。

ブルーベリーやぶどう、みかん、キウイ、柿、いちごなど、年間を通して様々な果物の摘み取りを楽しめる観光農園（「果樹あるファーム」）の数は都内 1 位、中でもブルーベリー観光農園は 30 園あります。子どもから大人まで簡単に楽しめる観光農園には、年間約 3 万人もの人たちが訪れています。

### ■事例紹介

#### ①暮らしと農業が共存したまち・練馬

練馬区では市民の暮らしと農業がしっかりと共存しています。農業者自らが販売する「自宅前直売所」は、区内に 260 か所以上あり、訪れる人は生産者と交流しながら採れたての農産物を購入することが出来ます。また、区内農産物やその加工品などを農業者と商業者が販売する「ねりマルシェ」も年間 20 回以上開催され、人気があります。



#### ②農業者の支え手を育成する「農の学校」

練馬区では、「農の学校」を設け、農家を支える人材を育成しています。所定のコースを修了した受講生は「ねりま農サポーター」として認定され、農家の支え手として活動しています。現在、ねりま農サポーターは 70 名を超え、支え手を必要とする農業者とのマッチング件数は 41 件となっています。



#### ③都会に住み働きながら農園生活が楽しめる「農業体験農園」

平成 8 年から始まった農業体験農園は練馬区が発祥です。17 園ある農業体験農園では、農業のプロである農業者が指導し、利用者は種まきや苗の植え付けから収穫まで一連の農作業を体験することができます。初めて農業にチャレンジする人でも安心して野菜づくりを楽しむことができます。都会に住み、働きながら農園生活が楽しめるとして人気です。農業者と市民の交流の場にもなっており、練馬区の区画数は全国 No.1 です。



## Urban Agriculture in Nerima

Nerima City, located near the center of the large metropolis of Tokyo, has a living base of agriculture that is closely connected to citizens' lives. There are farmlands scattered among the quiet residential areas where 730,000 people live. Farmers, whose families have been farming since the Edo period, are still engaged in agriculture there. About 40% of the farmlands in Tokyo's twenty-three cities is which is composed of twenty-three special cities concentrated in Nerima City. As farmers and consumers are close to each other, the residents can enjoy daily fresh agricultural products harvested early in the morning. A wide variety of vegetables and fruits are cultivated, such as cabbage –which boasts the highest production volume in Tokyo, Nerima Daikon radish –which is famous as an Edo traditional vegetable, and blueberries –whose number of picking farms is the largest in Tokyo.

“Casual Farms” are farms where you can enjoy picking various fruits throughout the year, such as blueberries, grapes, mandarin oranges, kiwis, persimmons, and strawberries. The number of picking farms here is number one in Tokyo. Particurally, there are thirty blueberry picking farms in Nerima. About 30,000 people enjoy picking fruit there yearly which allows visitors of all ages, from small children to adults, to easily experience the farming activities.

### ■PROJECTS

#### ①Nerima, the City Living with Agriculture

Nerima is high-dense city, but the citizens' daily lives and agricultural activities coexist well. There are more than 260 “farm stands” where farmers sell their produce, where urban residents can purchase fresh produce near their homes and communicate with the farmers. Other than that, the Neri Marché (farmer's market) where farmers and merchants sell agricultural products and other processed products, is held more than twenty times in a year and attracts many people.

#### ②“Agricultural School” for training people who support farmers

The city has established the “Agricultural School” to train urban residents aiming to be part of the human resources who can support farmers. Once participants complete the prescribed courses, they work to support farmers, being certified as “Nerima Agricultural Supporters.” Currently, there are more than 70 Nerima Agricultural Supporters, and there have been 41 matching cases with farmers who need supporters.

#### ③ “Agricultural Experience Farm” where you can enjoy farming life while living and working in the city

This agricultural experience farm, which started in 1996, originated in Nerima City. At all seventeen agricultural experience farms in Nerima, the participants are instructed by professional farmers through experiencing a series of farming activities from seeding and planting, to harvesting. Therefore, even beginners can enjoy learning how to grow and harvest vegetables. Nerima City has the largest number of experience farms in Japan. These farms are attracting many people by allowing the participants to enjoy farm life while living and working in the city. The farms also provide the place for communication between farmers and residents.





「みんな de 農コンテスト」アイデア（絵画）部門の優秀作品  
＝20年後の農のある練馬の姿＝

小学生低学年の部 松下 愛奈さんの作品

子どもが食べたいようなハートのトマトをロボットが摘んでいるところを描いた作品です。暑くても野菜が育つように雲から自動的に雨が降ってきます。

Artistic comments from the idea (painting) section of the "Everyone's Agriculture Contest"  
"The image of Nerima with farming in 20 years"

Contest winner, MATSUSHITA Aina's work  
(first to second grade elementary school students section)

This work depicts a robot picking a heart-shaped tomato that puts children in the mood for eating vegetables. It rains automatically from the clouds so that the vegetables will grow even when it is hot.

# 分科会 BREAKOUT SESSION

分科会①  
BREAKOUT SESSION 1

テーマ

都市における農産物生産と  
販売について考える

Theme

Opportunities and Sustainability of the  
Urban Agricultural Production and  
Distribution Channels

## - 分科会① テーマ -

### 都市における農産物生産と販売について考える

#### 分科会①では

この分科会では、世界5都市から招いた農業者、実業家および専門家とともに、都市における農産物の生産と販売の可能性について議論します。

—世界の都市では、誰がどのように農産物を生産し、どのように消費者まで届けられるのか？

—これからの都市における農業ビジネスの発展性は？

—農業ビジネスを通じた社会や環境への貢献とは？

練馬で活躍する農と食のプロフェッショナルがナビゲーターとなって、練馬と世界の経験を通じて、会場の皆様と一緒に考えていきます。

#### 座長 / Chairperson



練馬 / Nerima

八木 洋憲

Professor Dr. YAGI Hironori

東京大学大学院

農学生命科学研究科 准教授

Associate Professor,

Graduate School of Agricultural and Life Sciences,

The University of Tokyo



#### プロフィール

専門は農業経営学。国内外の都市近郊から中山間地域までを対象として、地域における農業経営の持続可能性について研究を行っている。とくに首都圏の都市農業問題は、ライフワークとして取り組んでおり、2010年から東京都農住都市支援センター農業まちづくり研究会委員長を務め、練馬区内でも調査研究を行ってきた。また、Land Use Policy など国内外の学術誌への論文掲載のほか、日本農業経済学会の『農業経済学事典』（近刊）では都市農業の項を執筆担当している。

## - BREAKOUT SESSION 1 Theme -

### Opportunities and Sustainability of the Urban Agricultural Production and Distribution Channels

#### Topics

We would like to discuss the Opportunities and Sustainability of the production and sales channel of urban agricultural produce, with the farm-producers, business entrepreneur and specialists invited from the overseas 5 cities. Through exchanging the experiences of Nerima as well as the cities in the world, Nerima farm-producers and food business practitioners are pleased to guide session attendees for considering our discussion topic from the following angles:

- By whom and how the urban agricultural products are produced for the consumers in the cities?
- What are the possibilities for the development of the urban agriculture business?
- How can the urban agriculture business contribute to the society and environment?

■ 日 時：2019年11月30日（土）  
13:00 ~ 17:00

Date and time : November 30(Sat), 2019,  
13:00 - 17:00

■ 場 所：区民・産業プラザ3階（Coconeri ホール）  
Place : 3F, Civic Industrial Plaza(Coconeri Hall)

#### PROFILE

Specializing in farm management, Hironori does research involving sustainability of farm management in areas ranging from suburban cities to mountainous areas both domestically and internationally. Particularly, he has been worked on the urban agriculture issue in the Tokyo metropolitan area as his life work, having served as the chair of the Research Committee of Agriculture and Community Development, Tokyo Metropolitan Urban Support Center for Farming and Residence, while conducting research in Nerima City. In addition to publishing papers in domestic and overseas academic journals including *Land Use Policy*, he contributes to the section on urban agriculture in *Encyclopedia of Agricultural Economics* (forthcoming) by The Agricultural Economics Society of Japan.



ニューヨーク／New York

リズ・ヌーマーク

Ms. Liz Neumark

グレート・パフォーマンス CEO 兼  
カチキー・ファームおよびシルビア・センター創設者  
CEO of Great Performances and  
Founder of Katchkie Farm and The Sylvia Center

#### プロフィール

リズ・ヌーマーク氏は、芸術分野に従事する女性たちのためのホール・スタッフ派遣会社「グレート・パフォーマンス」を設立しました。現在、同社は国内有数のケータリング会社の1つとなっています。ヌーマーク氏の指揮の下、同社は事業展開、イノベーション、平等性、思考的リーダーシップにおいて、サービス業界を牽引し続けてきました。

2006年、ヌーマーク氏は、ニューヨーク州キンダーホックに、「カチキー・ファーム」を創設し、また、子供の健康問題を専門に取り組むNPO「シルビア・センター」も設立しました。同僚たちと共に活動家として食に関する問題に真っ向から立ち向かい、フードレスキュー、反飢餓、健康的な食料の入手、地域農業、食料の完全利用など、多くの取組に携わっています。

#### 事例紹介

#### ①カチキー・ファーム

カチキー・ファームは、ニューヨーク州キンダーホックに60エーカー(約24ha)の土地を有し、地域支援型農業(CSA※)を行っている有機農場で、東海岸有機農業協会(NOFA)の認定を受けています。消費者と食を仕事にしている人やその家族に、カチキー・ファームで採れた健康でおいしい地元の野菜を届けることに力を注いでいます。ニューヨーク市を基盤とするケータリング会社、グレート・パフォーマンス所有のカチキー・ファームは、地元産の野菜の味を奨励するだけでなく、持続可能な農業や豊かな大地を実現する取組にも投資しています。カチキー・ファームでは、大地とその恵みを責任を持って管理することに誇りを持っています。

また、カチキー・ファームとNPO「シルビア・センター」は、連携して魅力ある教育的取組を行っています。カチキー・ファームでは、「農場から食卓へ」を信条として子供たちを受け入れて料理体験事業を行っているほか、ニューヨーク市内で行われている料理プログラムの支援も行っています。

(※「CSA」とは・・・生産者と消費者が連携し、前払いによる農産物の契約を通じて相互に支え合う仕組み)

#### ②NPO「シルビア・センター」

NPO「シルビア・センター」は、地域コミュニティの中で特別支援が必要、またはその可能性が高そうな若者たちを対象に、栄養指導や青少年育成に取り組む組織です。若者たちが、より幸せで生産的な生活が送れるよう、健康的な習慣を定着させる方法を指導しています。

生徒たちは、日常的に栄養価の高い食事をとるために必要なことをここで学びます。実践的技術を習得する過程の中で、新しい挑戦にさらに意欲的になり、現在や将来の自分のために意味のある行動が出来るようになり、生徒たちは自信を持つようになります。

若者たちが、地域社会の中で栄養価の高い食に関する提唱者となることや、年上の生徒たちが実際に地元の食のシステムに関わることにより、今よりも公平な食のシステムを構築できるとヌーマーク氏たちは信じています。



#### PROFILE

Liz Neumark founded Great Performances as a waitress-staffing agency for women in the arts, which has since transformed into one of the country's foremost catering companies. Under her guidance, Great Performances continues to set the pace on business development, innovation, equality and thought leadership in the hospitality industry.

In 2006, Liz established Katchkie Farm in Kinderhook, NY, and founded The Sylvia Center, a nonprofit organization dedicated to addressing issues in children's health. Liz and her colleagues are activists in tackling food-related issues and engage in a number of initiatives including food rescue, anti-hunger, healthy food access, local agriculture and the full utilization of food.

#### PROJECTS

#### ①Katchkie Farm

Katchkie Farm is a 60-acre, NOFA-certified organic Community Supported Agriculture farm in Kinderhook, New York dedicated to building connections between consumers, food professionals & families and healthy, delicious local food. Owned by NYC-based catering company, Great Performances, Katchkie represents a commitment in celebrating local flavors as well as an investment in sustainable agriculture and good earth practices.

Katchkie prides itself on holistic stewardship of the land and its bounty. Katchkie Farm's partnership with the Sylvia Center enhances our educational mission by hosting children for hands-on farm-to-table culinary experiences and supporting their cooking programs in New York City.



カチキー・ファームのデリカタかぼちゃ  
Delicata Squash at Katchkie Farm

#### ②The Sylvia Center

The Sylvia Center is a nutrition education and youth development organization that works in high-need, high-potential communities to show young people how to establish healthy habits that lead to happier and more productive lives.

Our students learn what it takes to prepare nutritious meals on a daily basis, in the process acquiring practical skills, becoming more open to trying new things, and gaining confidence knowing they can do something that's good for themselves now and in the future.

We believe that we can grow a more equitable food system by engaging youth as advocates for nutritious food in their communities and, as for our older students, by connecting them to real opportunities in the local food system.



シルビア・センター農園でのキャンプ  
Sylvia Center Farm Camp





ロンドン／London

## マーク・アインズバリー Mr. Mark Ainsbury

大ロンドン庁 再生経済部門 食料政策係長  
Principal Food Policy Officer,  
Regeneration and Economic Development Unit,  
GREATER LONDON AUTHORITY

### プロフィール

マーク・アインズバリー氏は、ロンドン市長主導の食料政策プログラムの実施に取り組んでいます。このプログラムの目的は、すべてのロンドン市民にとっての「食料」をより豊かにすることです。大都市ロンドンにおいて、コミュニティ農園、市民農園、学校、都市農園やその他の空きスペースを活用し、食料を栽培していくことは、市民や経済、環境に恩恵をもたらす重要なものとなっています。また、食料栽培によってビジネスが生まれ、地域コミュニティも構築されます。市長主導のクラウドファンディング・ロンドン事業のもと、「ロンドン・アーバンフード・アワーズ(都市食料賞)」を設け、市民の食料栽培プログラムを支援しています。また、食品の技術革新を行う新興企業とも協働しています。

### 事例紹介

#### ①キャピタル・グロウス事業：ロンドン市長が支援する地域コミュニティによる食料栽培ネットワーク

ロンドン市では、世界で最も活発な食料栽培ネットワークの一つである「キャピタル・グロウス事業」に対して、2008年から、資金援助を行っています。現在、ロンドンには、地域で食料を栽培することができるスペースが3,000か所以上存在し、その総面積は80ha以上に及びます。また、そこに参加するボランティアは10万人以上に及びます。キャピタル・グロウス事業は優れた成果をあげているため、大ロンドン庁の空間整備計画である「ロンドン計画」においても言及されています。ロンドン計画では、市が市民に食料を栽培する土地を提供することによる効果について明記しています。この計画は、より健康的な食環境を作ることを後押しするとともに、多民族都市ロンドンにおける社会的な包摂やコミュニティの結束を強め、精神的・身体的な健康を高めることに役立っています。

#### ②クラウドファンディング・ロンドン事業：ロンドン市長が主導する食料栽培プログラム

ロンドン市長が主導するクラウドファンディング・ロンドン事業により、地域改善を目的としたコミュニティのプロジェクトを、規模の大小を問わず市民が提案できるようになりました。

市はクラウドファンディングを通じて、優秀なアイデアを支援するために資金を拠出します。また、一番良いプロジェクトに対しては、ロンドン市から最高50,000ポンド(約700万円)が提供されます。多くのプロジェクトが、食に関連したものとなっています。ロンドン北部の都心部にあるカルソープ・コミュニティ農園では、循環型の食のサイクルやコミュニティカフェなど、持続可能な食料の栽培に力を入れています。いわばリビング・ラボ(生きた実験室)で、カフェの運営で排出される廃棄物を利用しています。この廃棄物を、嫌気性消化装置によって、調理や加熱に使用するバイオガスや、カフェで提供する食料を栽培するための液体肥料に変えています。

#### ③ロンドンにおける学校での食料栽培：学校農園を対象に助成金を支給

ロンドン市では、2016年からホールキッズ財団および慈善団体「スクール・フード・マターズ」と協力して、125,000ポンド(約1,740万円)を超える助成金を支出し、ロンドンの学校74校に食料を栽培する場所を作りました。これによって、34,000人の子供たちが食料の栽培に関わることとなり、200人以上の大人たちが、学校での栽培を支援するボランティアとして携わりました。この活動は、各学校に大きな影響を与えました。学校現場では、授業の一環として食育が組み込まれるようになり、都市部の子供たちは、食べ物がかどのように出来ているのかを学ぶようになりました。この活動が、自ら土に触れて食物を栽培することの喜びを与えてくれます。



### PROFILE

Mark Ainsbury works on the Mayor of London's food policy programme, which aims to make food better for all Londoners. Food growing in community gardens, allotments, schools, urban farms and other spaces in London is important to this, benefitting citizens, the economy and the environment. It creates businesses and builds communities. In addition to supporting Capital Growth, we also support food-growing projects under the Mayor's Crowdfund London programme, the London Urban Food Awards, and work with food innovation and start up businesses.

### PROJECTS

#### ①Capital Growth community food growing network, supported by the Mayor of London

Since 2008 we have been one of the funders of Capital Growth, one of the world's most vibrant food-growing networks. It has more than 3,000 community food-growing spaces across London, covering more than 80 hectares involving over 100,000 volunteers. Capital Growth is so successful that it is now named in the Mayor of London's spatial development planning strategy, known as "The London Plan". That Plan notes that providing land for food growing helps to support the creation of a healthier food environment, improves social integration and community cohesion and contributes to improved mental and physical well-being.



#### ②The Mayor's Crowdfund London programme food growing projects part-funded by the Mayor of London

The Mayor's Crowdfund London programme enables Londoners to put forward ideas - big or small - for community-led projects to improve their local area.

People in local communities offer money to support ideas which they like, and the Mayor gives up to £ 50,000 (¥7,000,000) to the best projects. Many projects are related to food. Calthorpe Community Garden in inner-city north London promotes sustainable food growing including a closed-loop food cycle and a community café. Their Living Laboratory takes waste from the café for their anaerobic digester, which turns it into biogas for cooking and heating, and liquid fertiliser to grow more food for the café.



#### ③Food Growing in London Schools: Grants for School Gardens

Since 2016 we have worked with the Whole Kids Foundation and the charity School Food Matters, awarding more than £ 125,000 (¥17,400,000) to 74 schools all over London to develop their food growing facilities. This has involved 34,000 children in food growing, along with more than 200 adults who volunteer at those schools to help with the food growing. This work has made a significant impact at the schools; it has led to food being integrated into lessons, helps urban children to learn where their food comes from, gives them the happiness of being outdoors and getting their hands dirty!







ジャカルタ／Jakarta

## ラティファ・アブドゥル・ソマド

Ms. Latifah Abdul Somad

南ジャカルタ市 都市農業者団体 代表  
Head of Urban Farmers Group in South Jakarta

### プロフィール

ラティファ・アブドゥル・ソマド氏は、女性たちの社会進出推進を目的に、30人のメンバーを有する農業者団体「アスマット」を設立しました。ラティファ氏は、4人の子供を持つ主婦である一方、2017年から現在まで、ジャカルタのペサングラハン郡にある「ガンヒジョウ（緑の路地）・アスマット」の責任者も務めています。

ラティファ氏は、PKK（家族福祉会）のRT（隣組）規模の代表として、また、RW（町内会）規模では団体「アスマット」の代表として、地域の人たちと関わりあい、農業者団体や地域社会に対して都市農業に関するアドバイスをしています。また、村の相談センターの指導者も務め、水耕栽培システムによる都市農業の研修を実施しています。

### 事例紹介

#### ①ガンヒジョウ（緑の路地）の責任者

ラティファ氏は、毎日、朝と夕方、地域の母親たちと共に種を蒔いたり、野菜を植える活動を行い、管理するガンヒジョウ（緑の路地）を緑で美しく、きれいな状態に保つための活動をしています。ラティファ氏が住民たちと共に定期的に手入れを始めてから、わずか2か月で、ガンヒジョウは美しく生まれ変わりました。苗等は、ジャカルタ首都特別州水産農業食料安全保障局から支給されます。ガンヒジョウでは、路地に沿って植物がきれいに植えられ、種から野菜を育てる人もいれば、壁やフェンスを活用した水耕栽培システムを用いて栽培をする人もいます。

#### ②村の相談センターの指導者として

ラティファ氏は、南ペトカンガン村の相談センターの指導者として、チームの仲間と協力しながら、食料安全保障の実現、都市農業に関する知識の向上、研修の実施、健康食品の生産支援に尽力してきました。市内だけでなく市外からも参加者が訪れる研修を、数多く実施しています。研修では、資料・道具が提供され、基本的に種まきから水耕栽培の植え付けまでをカバーする内容が実施されます。ラティファ氏は、都市農業を通じて地域や家庭での福祉を改善したいと願っています。

#### ③バライ都市農園における活動

バライ都市農園は、ジャカルタ首都特別州知事室近くの小さなスペースにあり、農園では水耕栽培によって様々な種類の野菜を栽培しています。ラティファ氏は、バライ都市農園で栽培している植物の成長の監視と評価を主に行っています。家庭でも取り組める簡単な水耕栽培システムを利用した狭い場所で野菜を栽培する方法を学ぶため、バライ都市農園には、都市部から多くの人達が熱心に視察に訪れます。

### PROFILE

Latifah Abdul Somad founded the Asmat Farmers Group with 30 members to enhance the empowerment of women. While being a house wife with four children, Latifah has been in charge of Asmat Gang Hijau since 2017. It is located in Pesangrahan sub-district in Jakarta.

As the head of PKK (Family Welfare Movement) at RT (Neighborhood) level, and a head of the group at RW (Community Association) level, Latifah socializes with the community and provides urban agriculture education to the farmers group as well as for the wider communities. At the village level, she also serves as a leader of Posludes (Village Counseling Center), having offered urban farming training with Hydroponics system.

### PROJECTS

#### ①Representative of Gang Hijau (Green Alley)

With a group of mothers who are taking care of Gang Hijau, every day in the morning and in the evening, Latifah takes part in the activities of sowing seeds or planting vegetables and provides care to keep Gang Hijau look green, neat, and beautiful. After only two months of care with the residents, Gang Hijau already looks better having gone through much improvement. Through the contribution of the provision of seedlings by the Food Security, Marine and Agriculture Services, Prov. DKI Jakarta, plants were arranged neatly along the aisles in the neighborhood, where some people plant vegetable seeds, and other people adopt a Hydroponics system by utilizing walls and fences.



#### ②Head of Village Counseling Center (Posludes)

As the leader of the counseling center of South Petukangan Village, Latifah has devoted herself to enhancing food security, increasing people's knowledge of urban agriculture, providing training, and supporting healthy food production with her team members. The center has offered many training opportunities, not only for the city residents but also for people from outside the city. Basically, the training materials and tools are provided, and the course covers from seedling to planting using the Hydroponic method. They are hoping to improve family welfare through urban agriculture.



#### ③Activities at Balai Urban Farm

Balai Urban Farm is in one of the small open spaces located near the DKI Jakarta Governor's office, which is used for implementation of urban agriculture by growing various types of vegetables through use of a hydroponic system. Latifah's job includes activities at the Balai Urban Farm especially in monitoring and evaluating the growth of plants grown at the farm. Many people from the city enthusiastically visit Balai Urban Farm to learn how to grow vegetables in a narrow field with a simple hydroponic system that can be applied at a household scale.





ソウル／Seoul

カン・ハンソン

Mr. Hansung Kang

江西農業協同組合 農業指導者ソウル特別市連合会 西部地区会長  
Western District Chairman of Seoul Metropolitan Council for  
Agricultural Leaders

## プロフィール

カン・ハンソン氏は、家業を継いでソウル特別市江西(カンソ)区で35年間農業一筋に歩んできた農業者です。カン氏の営農規模は、稲作10ha、ハウス栽培540㎡、週末体験農園0.6haに及びます。

カン氏は、先進的農業を行うためにクァヘ稲作作物グループを構成し、近隣の農家とともに所得の増加と安定した農業経営を目指して営農しています。

## 事例紹介

## ①クァヘ週末体験農園の運営

カン氏は、2008年からクァヘ週末体験農園を開設し、運営しています。ソウル特別市では、農とのふれあいを求める市民が多く、そのような市民が週1～2回近郊の農園を訪れ、農業を体験できるようにしています。カン氏の農園は、1区画約16㎡で、計250区画あり、農産物の消費者でもある利用者と直接触れ合う窓口の役割をしています。カン氏は、生産している農産物を利用者に紹介し、直接販売しています。消費者の消費動向をヒアリングすることによって、農業のヒントを得ることもあります。

## ②環境にやさしい農業とローカルフード店を通じた販売

ソウルのような大都市では、早くからビニールハウス型の施設栽培が主流でしたが、カン氏が営農する江西地域はソウルで唯一稲作を行っています。10haの水田では、アヒル農法による無農薬栽培を行っています。また、カン氏は、ビニールハウス2棟でいちじくを栽培し、所属している江西農業協同組合のローカルフードを取り扱う店舗や、運営している週末体験農園の利用者に直接販売をしています。



## PROFILE

Hansung Kang has been farming for thirty-five years as his primary business after succeeding his family's farming household in Gangseo-gu, Seoul. Hansung's farming scale is 10 ha for rice, 540 square meters for greenhouse cultivation, and 0.6 ha for a weekend experience farm. He has formed with neighboring farmers "the Kwa-He Rice Crop Group" to conduct advanced agriculture, aiming at increasing income and stabilizing farm management.

## PROJECTS

## ①Operation of the Kwa-He Weekend Experience Farm

Hansung has operated the Kwa-He weekend experience farm since 2008. There are many citizens who are seeking agricultural activities in Seoul. He provides the opportunity for these citizens to visit his farms in the suburbs once or twice a week to experience farming. There are 250 allotments in total, the each of which is 16 square meters in size. His farm plays a role of window where farmer and consumer can communicate. He introduces and sells his produce directly to the farm users. By listening to their preference, he sometimes gets ideas for his farming.

## ②Eco-friendly agriculture and sales through local food stores

In big cities like Seoul, greenhouse cultivation has been the mainstream of urban agriculture from early times, but the Gangseo-gu where Hansung is farming is the only area growing rice in Seoul. In the 10ha paddy field, he conducted pesticide-free cultivation by using the duck farming method. He also cultivates figs in two greenhouses and sells them directly to local food stores operated by Gangseo Agricultural Cooperative, and to the visitors of the weekend experience farms.



クァヘ週末体験農園  
Kwa-He Weekend Experience Farm



いちじくを栽培するビニールハウス  
Greenhouses where Hansung Kang grows figs



無農薬認証稲作農場案内板  
Sign for the pesticide-free certified rice farm





トロント／Toronto

## ロンダ・テイテル＝ペーン

Ms. Rhonda Teitel-Payne

NPO トロント・アーバングロワーズ

コーディネーター

Co-coordinator

Toronto Urban Growers (TUG)

### プロフィール

ロンダ・テイテル＝ペーン氏は、NPO「トロント・アーバングロワーズ (TUG)」のコーディネーターとしてトロント市や地域組織と連携し、政策と都市農業事業開発との調整に努めています。TUG に従事する以前は、「ストップ・コミュニティ・フードセンター」で14年間、都市農業や地域社会食料プログラムの調整と管理を行っていました。

テイテル＝ペーン氏は、トロント・フードポリシー・カウンシル(TFPC)、トロント・コミュニティ農園ネットワーク、トロント市公園・レクリエーション局コミュニティ農園諮問委員会、トロント都市農業アクションプラン「GrowTO」を通じて、市全体のフードセキュリティの取組に貢献してきました。テイテル＝ペーン氏自身も、「都会の中にあるジャングル」のような裏庭で、日々土いじりを行っています。

### 事例紹介

#### ①高圧線下の土地を利用した「地域社会貢献・経済開発農園」(CEED 農園)

トロントで農産物の栽培を行う人にとって、費用や政策面、利用できる土地の確保が大きな課題となります。CEED 農園は、トロント市、NPO および公益事業会社ハイドロ・ワンと連携して、ハイドロ・ワンが持つ高圧線下の土地に都市農園を作る試験的プロジェクトです。2つある CEED 農園は、低所得者地域に住む海外から移住してきた人達に対して、出身国の文化に適した新鮮な農産物を提供するとともに、新規就農者の取組を支え、様々な支援を行う場となっています。

#### ②トロント「種子の土曜日」

様々な種子を後世に受け継いでいくことを目的に、カナダ全土の地域コミュニティで、種子の交換イベントが催されています。その中で栽培者たちは希少種や伝統種の種子を保存するよう奨励されています。トロントでは、低所得地域でも種子を入手することができるよう、毎年、複数の場所で「種子の土曜日」を開催しています。このイベントは、社会的なつながりを学ぶとともに構築することができる良い機会でもあります。多様な人種がいるトロントの人たちに貢献できるよう世界各国から多くの作物の種子を備えることが目標です。

#### ③都市農業のネットワーク化と促進

都市で栽培を行っている人達が、互いに学び、他のプロジェクトから刺激を受けたいと熱望していても、物理的な距離によりお互いが顔を合わせるのには難しいのが現実です。NPO「トロント・アーバン・グローワーズ (TUG)」は、Google グループや SNS、市内随所で開催されるイベントなどを通じて、交流によって互いが学べる機会を多く提供しています。ウェブサイトでは、栽培者たちが写真を掲載して自分の知識を紹介しており、トロント大都市圏において都市農業が行われている場所を示した地図も掲載しています。毎年恒例の祝祭である「トロント都市農業週間」は、人々の健康を改善して、強い地域社会を育て、緑豊かで活気に満ちた都市を創造する都市農業の持つ力強さを伝えます。



### PROFILE

As Co-Coordinator for Toronto Urban Growers, Rhonda Teitel-Payne balances policy work with developing urban agriculture projects in partnership with the City of Toronto and neighbourhood-based agencies. Prior to her role with TUG, Rhonda coordinated and managed urban agriculture and other community food programs for 14 years at The Stop Community Food Centre.

Rhonda has contributed to city-wide food security initiatives as a member of the Toronto Food Policy Council, Toronto Community Garden Network, Parks and Recreation Community Garden Advisory Committee, and GrowTO. She keeps her hands in the dirt in her own back yard urban jungle.

### PROJECTS

#### ①Community Engagement and Economic Development (CEED) Gardens in Hydro Corridors

Access to land is a challenge for growers in Toronto due to cost and policy barriers. The CEED Gardens are a pilot project to establish urban farms in utility corridors in partnership with the City of Toronto, non-profit organizations and Hydro One. Two CEED Gardens will provide low-income neighbourhoods with fresh, culturally relevant produce and act as incubators for new farmers.



#### ②Toronto Seedy Saturdays

Communities across Canada organize seed exchange events to encourage gardeners to save rare and heritage varieties of seeds so that these varieties will be available for future generations. Toronto organizations offer Seedy Saturdays in multiple locations every year so that low-income communities have access to seeds. The events are also opportunities for learning and building social connections. Our goal is to increase the number of seeds available from crops around the world to serve the ethnically diverse population of Toronto.



#### ③Networking and Promoting Urban Agriculture

Urban growers are eager to learn from each other and gain inspiration from other projects, yet geographic distances make it difficult for them to meet. TUG creates many opportunities for learning exchanges, including a Google group, social media and events held in neighbourhoods across the city. Our website has photo essays that allow growers to demonstrate their knowledge and a map of UA sites in the Greater Toronto Area. Toronto Urban Agriculture Week is an annual celebration that tells the story of the power of urban agriculture to improve individual health, foster strong communities and create a green, vibrant city.





練馬／Nerima

渡戸 秀行

Mr. WATADO Hideyuki

区内農業者 江戸東京野菜生産者  
Nerima Farmer  
Farm producer of Edo-Tokyo Vegetables



1966 年生まれ。旬の野菜を露地や施設で年間 20 数種を栽培。近年、固定種の野菜である江戸東京野菜が見直され 10 種類を栽培している。山分けイベントなどで都市住民とも交流を図っている。練馬区認定農業者。江戸東京野菜コンシェルジュ 1 期生。

Born in 1966, Hideyuki is Nerima City's certified farmer. He grows more than 20 kinds of seasonal vegetables in open ground and facilities annually. He is also a member of the first year class of Edotokyoyasai Concierge and is growing 10 kinds of Edo-Tokyo vegetables, which are an open pollinated variety and have been re-evaluated recently. He also attempts to interact with city residents through activities such as harvesting experience events.



練馬／Nerima

山口 卓

Mr. YAMAGUCHI Taku

区内農業者 東京トマト養液栽培研究会会長  
Nerima Farmer  
Chair of Tokyo Research Society for tomato nuticulture



2012 年からトマトの養液栽培を始め、東京トマト養液栽培研究会の会長を務める。中玉トマトとミニトマトを 9 月中旬から翌年 6 月下旬まで生産し、生産量の 80% を自宅前直売所で販売。その他、JA 東京あおばの農産物販売所、仲卸業者、レストラン等にも販売している。

Taku started tomato hydroponic cultivation in 2012. He has served as the Chair of Tokyo Research Society for tomato nuticulture. He produces midi tomatoes and cherry tomatoes from mid-September to late June of the following year, and 80% of the production is sold from the farm stand in front of his house. The produce is also sold to JA Tokyo Aoba farmer's market as well as several wholesalers and restaurants.



練馬／Nerima

加藤 博久

Mr. KATO Hirohisa

区内農業者 六次産業農業者  
Nerima Farmer  
Farm producer of taking the initiative of increasing value-added agricultural products



2012 年に就農し、2015 年からいちごの栽培を開始。生産したいちごは農園の直売所で販売しているほか、都内のマルシェやデパートでも販売している。地元の飲食店では、収穫シーズン中、いちごを使ったスペシャルメニューを提供。流通を省略しているため、もっとも糖度が高い完熟した状態でいちごの出荷が可能。いちご大福やいちごジャムなどの加工品にも取り組んでいる。

Hirohisa started commercial farming in 2012, and began strawberry cultivation in 2015. Produced The strawberry yields are sold at the farm stand as well as in farmer's markets and department stores in Tokyo. Local restaurants offer a special menu using the strawberries during the harvest season. Eliminating the distribution process enables him to ship fully-ripe strawberries with the highest sugar content. He is also working on producing some new processed products such as strawberry mochi (rice cake) and strawberry jam.





練馬／Nerima

岩澤 正和

Mr. IWASAWA Masakazu

Pizzeria Gtalia da Fiilippo 代表

Owner of Italian restaurant

&lt;Pizzeria Gtalia da Fiilippo&gt;



石神井公園駅付近で生産者の顔や気持ちができる食材を使用した、練馬でしか食べられない価値のあるピッツェリアを経営。練馬の伝統と風土の素晴らしさを広げ、100年飲食業を続けるために、地元の農業と向き合い食文化を正しく根付かせたいと考える。

In the Shakujii Koen area, Masakazu runs a pizzeria that is prized by the locals and only available in Nerima. He insists on using ingredients where customers can recognize the producer's face and passion. In order to spread the appeal of Nerima's tradition and culture his dream is for the restaurant to operate for 100 years more. He wants to help food culture to take root properly by contributing to local agriculture.



練馬／Nerima

佐藤 公明

Mr. SATO Kimiaki

株式会社あわ家惣兵衛 代表取締役

President of &lt;Awaya Soubei&gt;

(Japanese-style confection traditional store)



練馬区大泉学園町にて和菓子製造販売業を営む。練馬区の和菓子店・洋菓子店・飲食店が集い、練馬区で採れる栗を材料として個々各店の特徴を生かした栗菓子・栗料理を広める活動をしている。練馬の栗「江戸栗」を練馬都市農業の一つの柱にしたいと願っている。

Kimiaki operates a business producing and selling Japanese confectioneries at Oizumi Gakuen, Nerima City. Nerima's Japanese and Western confectionery shops and restaurants collaborate and broaden the availability of chestnut confectionery and dishes by making the most of each shop's characteristics. Through these approaches, he wants to make the "Edo-chestnut" harvested in Nerima to be one of the pillars of Nerima's urban agriculture.

## NOTE

| スケジュール

時 間	概 要
13:00	開会
13:10～	報告 渡戸秀行(練馬区) リズ・ヌーマーク(ニューヨーク) マーク・アインズバリー(ロンドン)
14:20～	加藤博久 / 岩澤正和 / 佐藤公明(練馬区) ラティファ・アブドゥル・ソマド(ジャカルタ) カン・ハンソン(ソウル)
15:25～	山口卓(練馬区) ロンダ・テイテル＝ペーン(トロント)
16:10～	ディスカッション
17:00	閉会

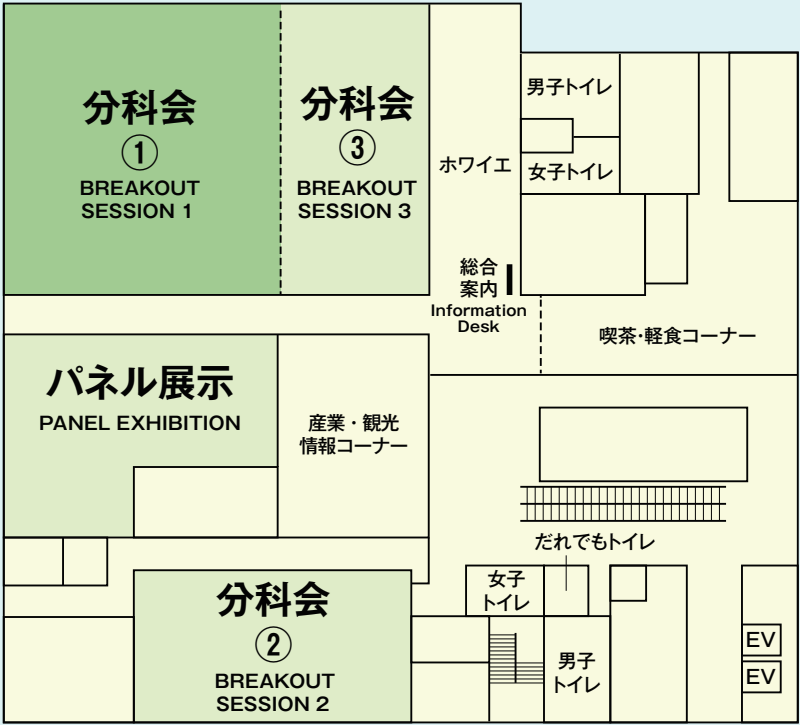
分科会  
①

| Schedule

Time	Program
13:00	Opening Remarks
13:10～	Presentation Mr. WATADO Hideyuki(Nerima) Ms. Liz Neumark(New York) Mr. Mark Ainsbury(London)
14:20～	Mr. KATO Hirohisa/Mr. IWASAWA Masakazu/Mr. SATO Kimiaki(Nerima) Ms. Latifah Abdul Somad(Jakarta) Mr. Hansung Kang(Seoul)
15:25～	Mr. YAMAGUCHI Taku(Nerima) Ms. Rhonda Teitel-Payne (Toronto)
16:10～	Discussion
17:00	Closing Remarks

BREAKOUT  
SESSION 1

会場 / Place



パネル展示では、都内のさまざまな自治体の都市農業の事例を紹介しています。  
PANEL EXHIBITION of various urban agriculture practices by municipalities within Tokyo.





「みんな de 農コンテスト」アイデア（絵画）部門の優秀作品  
 =20年後の農のある練馬の姿=

#### 小学生高学年の部 高橋 心翔さんの作品

動物と仲良く暮らす様子を描いています。練馬区のみどりが全部見えるネリタワーの下に、畑アートで練馬区のマークを作りました。空からでも練馬区的位置が分かります。

Artistic comments from the idea (painting) section of the "Everyone's Agriculture Contest"  
 "The image of Nerima with farming in 20 years"

#### Contest winner, TAKAHASHI Motoka's work (fifth to sixth grade elementary school students section)

I drew the state of people living and getting on well with animals. Under the Neri-Tower, where you can see all the greenery in Nerima City, I drew the Nerima City emblem with field art. You can recognize Nerima City from the aerial view.

# 分科会 BREAKOUT SESSION

## 分科会② BREAKOUT SESSION 2

### テーマ

都市の農業を活かした  
 コミュニティづくり  
 ~農的活動による社会的課題解決を目指して~

### Theme

The development of communities  
 through the urban agriculture  
 - with a view to solving various social problems by the agricultural initiatives -

## - 分科会② テーマ -

### 都市の農業を活かしたコミュニティづくり ～農的活動による社会的課題解決を目指して～

#### 分科会②では

練馬区の都市農業（アーバン・アグリカルチャー）を通じて区民が得られる多様な機能（教育や福祉、まちづくりなど）と地域コミュニティの形成にもたらす効果を明らかにしていきます。また、海外の都市における市民自らが耕作する多様な農的空間（コミュニティ・ガーデンや菜園による都市緑化など）の創出とそれらを通じて社会的課題の解決に取り組んでいる状況を学びます。さらに、それらの活動を支える非営利組織（行政と市民組織のマッチングやネットワーキング、パートナーシップの構築）のあり方、行政によるフードシステムにおける農地や農的空間の位置付けなどについて学び、それらを通じて都市住民（練馬区民）の都市農業への理解と関心を高めます。

#### 座長 / Chairperson



練馬 / Nerima

井原 満明

Mr. IHARA Mitsuaki

株式会社地域計画研究所  
顧問・取締役

Director of Urban & Rural Planning Corporation



#### プロフィール

専門は地域計画。1973年に練馬区で初めて地区整備計画に農地を位置付ける。また多摩ニュータウン開発における酪農と養蚕の共存を目指した計画（1984年）では、農家と共にトヨタ財団から賞を受ける。以降、農山村地域における地域再生や第三セクターを支援し、地域づくりを支える中間支援組織や社会的企業などを提案し関わる。2010年から5年間、長野県木島平村に招聘され新たな価値観によるむらづくり組織「農村文明塾」の運営に関わる。

## - BREAKOUT SESSION 2 Theme -

### The development of communities through the urban agriculture

- with a view to solving various social problems by the agricultural initiatives -

#### Topics

While clarifying the multiple benefits created by Nerima urban agriculture for the citizens and for the development of the communities, we would like to learn the overseas cities' initiatives in solving social problems through developing various agricultural spaces (e.g. community gardens and urban greenery such as vegetable gardening) by the citizens themselves. We would also like to know the overseas non-profitable organizations that support the above initiatives and how the overseas public administratives can contribute to the development of urban agriculture within the food system, so that Nerima citizens could understand further and take more interest in the urban agriculture.

■ 日 時：2019年11月30日（土）  
13:00～17:00

Date and time : November 30(Sat), 2019,  
13:00 - 17:00

■ 場 所：区民・産業プラザ3階（研修室1）  
Place : 3F, Civic Industrial Plaza(Traning room 1)

#### PROFILE

Specializing in regional planning, Mitsuaki was involved in the project for farmland designations in 1973 —which was the first time in Nerima City— in the District Development Plans. He received a prize from the Toyota Foundation together with farmers, for the Tama New Town development project (1984) aimed at the coexistence of dairy and sericulture. Since then, he has proposed and been involved in intermediary organization and social enterprises that support regional revitalization, third sector and regional development in rural areas. Invited to Kijimadaira village, Nagano Prefecture for five years from 2010, he was involved in the management of the "Rural Civilization School", an organization for rural community development based on new values.





ニューヨーク／New York

ネヴィン・コーエン

Professor Dr. Nevin Cohen

ニューヨーク市立大学大学院

公衆衛生学専攻 准教授

Associate Professor of City University of New York

Graduate School of Public Health and Health Policy

#### プロフィール

ネヴィン・コーエン氏は、ニューヨーク市立大学において、公正で健康的で、かつ生態的に弾力的で強靱な都市の食料システムの構築を支援する政策を研究しています。共著『ビヨンド・ザ・ケール：ニューヨークにおける都市農業と社会的正義』では、都市農園が人種・ジェンダー・社会的格差の解消に対して、いかに効果があるかを分析しています。近年は、ニューヨーク市の5つの行政区を対象に、都市農業が食料・エネルギー・水資源に与える影響について、市内6か所の公営住宅の敷地内に設置された都市農園の評価を通して研究を行っています。

コーエン氏は、コーネル大学を卒業後、カリフォルニア大学バークレー校都市計画専攻で修士号、ラトガース大学都市計画・政策立案専攻で博士号を取得しています。

#### 事例紹介

### ①食料・エネルギー・水資源の計測

3年間にわたる研究プロジェクトでは、ヨーロッパの4都市(ドイツ・ドルトムント、ポーランド・ゴジュフ、イギリス・ロンドン、フランス・ナント)とアメリカの1都市(ニューヨーク)において事例研究を行い、都市農業に関わる食料・エネルギー・水資源の流れや、都市農業が社会に与える影響に関するデータを収集・分析しています。研究プロジェクトでは、資源利用量の測定、物質循環の分析、ライフサイクル評価、農業従事者への調査、農園の設計方法などについて、定量的および定性的な分析を行っています。そして、それぞれの地域の都市農業システムおよび実践活動について、食料の生産・エネルギー・水等の資源利用という観点から評価するとともに、システムの効率性を向上させる可能性を評価しています。

### ②NYCHA(ニューヨーク市住宅公社)の農園事業の評価

NYCHA(ニューヨーク市住宅公社)は、ニューヨーク市の中心部にある公営住宅のうち6団地の敷地内において、大規模な都市農園を開設・運営しています。それらの農園は、NPO「グリーン・シティー・フォース(GCF)」による研修や指導を受けたNYCHAの公営住宅に住む若者によって設置され、農作業が行われています。活動資金は、全米労働力開発プログラム「アメリコー」から援助を受けています。この取組では、(1)青少年育成と労働者教育、(2)安全性の向上と環境の改善にむけた公共空間づくり、(3)地域における社会的なつながりと結束力の強化、(4)食生活と健康の改善、を目指しています。

#### PROFILE

Dr. Cohen's studies policies to support equitable, healthy, and ecologically resilient urban food systems. He is the co-author of the book *Beyond the Kale: Urban Agriculture and Social Justice Activism in New York City* that examines how urban farms address racial, gender, and class disparities. His current research includes a five-country study of the food, energy, and water impacts of urban agriculture and an evaluation of urban farms in six New York City public housing developments.

Dr. Cohen has a PhD in Urban Planning and Policy Development from Rutgers University, a Masters in City Planning from the University of California, Berkeley, and a BA from Cornell University.

#### PROJECTS

### ①Food-Energy-Water Meter

This project examines the impacts of urban agriculture on food-energy-water systems (FEWs). Data on the resource flows and impacts of urban agriculture are being gathered and analyzed over three years from case studies in four cities in Europe (Dortmund, Gorzow, London, and Nantes) and one city in the U.S. (New York). Using quantitative and qualitative methods, including measurements of resource use, material flow analysis, life cycle assessment, practitioner surveys, and design methodologies, the project will evaluate how different urban agriculture systems and practices perform with respect to food production and energy and water use and opportunities for increased efficiency.



フランス・ナントのコミュニティ農園での議論  
Discuss at the community garden in Nantes, France

### ②Evaluation of the Farms at NYCHA (New York City Housing Authority) initiative

Farms at NYCHA consists of six large urban farms that have been built and operated in the center of New York City public housing developments. The farms were built and are farmed by young adults living in NYCHA social housing developments who are trained and supervised by the non-profit organization Green City Force (GCF) and supported by funds from AmeriCorps, a federal workforce development program. The goals include: (1) youth development and workforce training; (2) landscape transformation to improve public safety and environmental conditions; (3) increased community engagement and cohesion; and (4) improved diets and health.



NYCHA 農園  
NYCHA Farms



ロンドン／London

サラ・ウィリアムズ

Ms. Sarah Williams

NPO サステイン プログラムディレクター  
Programme Director of Sustain

#### プロフィール

サラ・ウィリアムズ氏は、現在、NPO「サステイン」のプログラムディレクターを務めています。2009年、チームの一員として「キャピタル・グロウス事業」に参画し、コミュニティが自ら食料を栽培する空間づくりを支援し、ロンドン市内に新たに2,012か所の農園を創出しました。ウィリアムズ氏は、サステインにおける新分野の業務に取り組み、今ではイギリス全土で行われている「ビッグ・ディグ事業」の立ち上げに関わりました。また、「グロウイング・ヘルス事業」にも取り組んでいます。ウィリアムズ氏は現在、NPO「サステイン」におけるロンドンでの事業の大部分を監督しているほか、イギリス全土で行われている事業の一部にも関わり、さらにNPOの代表としてロンドン食料委員会にも参加しています。

NPO「サステイン」に所属する以前は、環境事業を主導し、コミュニティ再生事業の実施などを担当していました。また、「ニューアム食料アクセス・パートナーシップ」の政策部長として、長年にわたり食と栄養の戦略計画の実施調整を行っていました。ウィリアムズ氏は、持続可能な開発のためのリーダーシップに関する修士号を取得しています。

#### 事例紹介

### ①キャピタル・グロウス事業

2012年のロンドンオリンピックに先駆けて、コミュニティが自ら食料を栽培する空間づくりを支援するため、2008年に「キャピタル・グロウス事業」が立ち上げられました。この取組は、ロンドン市長に認められ、新規農園開設の際に少額の助成金がロンドン市から支払われました。「キャピタル・グロウス事業」のチームは、新規農園開設にあたって、土地取得の手伝いや、研修、助言といった支援を開設希望者に行います。また、地方議会等の土地所有者とも連携をとっています。食料を生産する場所は、学校、集合住宅や職場などに作られ、珍しい所ではレストラン、建物の屋上、ボートの上なども活用しています。「キャピタル・グロウス事業」は、都市における食料栽培を推進し、都市において人々がコミュニティ単位で食料を生産するプロジェクトを計画できるよう支援しています。

### ②ビッグ・ディグの日

より多くの人々が食料栽培に携わることを促す行動の日として、2012年にイベント「ビッグ・ディグの日」が始まりました。2012年のイベント当日は、50以上の農園が参加し、何千人ものボランティアが集まりました。NPO「サステイン」は翌年、この構想を全国で実施するために資金提供を受けて「ビッグ・ディグの日」の実施に向けて34の地域で活動し、ボランティア活動を促進するための研修を行いました。これまでに、500の農園を巻き込み、新しく参加したボランティアは9,500人に達しています。「ビッグ・ディグの日」は現在も続いており、2019年4月29日に開催された「ビッグ・ディグの日」には、100を超える農園が参加しました。

### ③グロウイング・ヘルス事業

食料栽培には多くの健康上の利点があるため、2013年、NPO「サステイン」は、食料栽培を健康保険事業の一部として活用するよう働きかけを始めました。具体的には、食料栽培が、ストレスや認知症、その他精神疾患などの症状に対して効果的であるという学術的証拠に関する報告書を作成しました。また、健康保険事業と連携して、同事業により資金援助を受けるかたちで事例研究を実施するとともに、他の組織を支援するための研修を実施しています。

#### PROFILE

Sarah is Programme Director for Sustain having joined in 2009, as part of the Capital Growth team who successfully supported 2,012 new community food growing spaces in London. Sarah has developed new areas of work at Sustain including the national Big Dig programme and work on our Growing Health project. She currently oversees most of the London programme of work, as well as elements of our national work and represents Sustain on the London Food Board.

Prior to Sustain her roles have included running community regeneration projects, where she leads on a series of environment based projects. Sarah was also the Strategic Manager of the Newham Food Access Partnership, where years she coordinated the implementation a Food and Nutrition Strategic Plan. Sarah has a Masters in Leadership for Sustainable Development, achieved through the Forum for the Future programme.

#### PROJECTS

### ①Capital Growth

Launched in 2008 to help create 2,012 new community food gardens in London in the run up to the 2012 Olympics, funded by the Mayor of London, who provided small grants for new gardens. The team provided help with access to land, training, advice and worked with landowners such as local councils. The new food gardens were in schools, housing estates, work places and in unusual places such as in restaurants, on roofs, and even on a boat. The network continues to promote urban growing and help people create community food growing projects in the city.

### ②The Big Dig

Launched in 2012 as a day of action to encourage more people to get involved in food growing. Over 50 gardens joined in on the day, attracting thousands of volunteers. The following year Sustain was funded to run this initiative across the country, working in 34 areas to run the Big Dig Day, and training to encourage volunteering. Overall 500 gardens were involved reaching 9,500 new volunteers. The Big Dig Day still runs and this year over 100 gardens took part in the day of action on 29 April 2019.

### ③Growing Health

Growing food has many health benefits and in 2013 Sustain began to encourage the health service to use food growing as part of the health service. We produced a report on the academic evidence of the benefits of food growing to conditions including stress, dementia and other mental health issues. We also created project case studies and ran training to help other groups work with and receive funding from the health service.



克蘭ブルック・ガーデン(イースト・ロンドン)  
Cranbrook Garden East London



ビッグ・ディグのボランティア  
Big Dig Volunteers



サイデンハム・ガーデン  
Sydenham Garden





ジャカルタ／Jakarta

## ディア・メイディアンティ

Ms. Diah Meidiantie

チトラ・ナガ・チュムラン社 植物防疫研究所長  
Head of Plant Protection Laboratory,  
Citra Naga Cemerlang PT

### プロフィール

ディア・メイディアンティ氏は、長年にわたりジャカルタ首都特別州の都市農業部長を務めたのち、現在は、チトラ・ナガ・チュムラン社にて植物防疫研究所長を務めながら、ジャカルタ首都特別州全体に対する都市農業支援を行っています。

また、メイディアンティ氏は、インドネシア・ラスパティ大学で教鞭をとり、植物防疫、総合的病害虫管理、起業家精神論を教えています。大学の主なプログラムとして、持続可能な農業を支える科学、技術、植物防疫や植物昆虫学、植物病理学、げっ歯類学の研究開発などがあります。学生たちは、植物の病気・害虫の分野において、総合的病害虫管理とバイオテクノロジーの概念の応用を学んでいます。

### 事例紹介

#### ①植物クリニック・サービス

ボゴール農科大学と協力して、地域コミュニティを対象に、植物の健康診断を行う「植物クリニック・サービス」を実施し、住民の栽培している植物に害虫や病気が見つかった場合に解決策を提案しています。この「植物クリニック・サービス」の実施により、地域コミュニティにおける作物の生産効率を向上させることが期待されています。また、このクリニックでは、地域コミュニティの人たちが、正しく適切に植物を栽培することができるよう指導も行っています。

「植物クリニック・サービス」では、化学肥料や化学農薬は使用しません。コミュニティ農園を訪問する専用車の車内には、顕微鏡、生物農薬、その他の機器などの装備が備えられています。

#### ②植物防疫研究所長として

植物防疫研究所では、有機養液栽培システムによって、チンゲン菜、ケール、リーフキャベツ、ロメインレタス、黒キャベツ、バターヘッド等の野菜を栽培しています。

研究所で生産したトリコデルマ、アゾトバクター、アゾスピリウムといった微生物を含むバイオ堆肥もしくはバイオ肥料を、植物の種や表面、土壌に使用することにより、その植物の根や内部にコロニーが形成され、宿主植物に対する一次栄養素の供給量と可用性が向上します。その結果、食べても安全な野菜が健やかに育ち生産性が向上します。

また、研究所で生産したボーベリア、メタリジウム、トリコデルマといった微生物の働きを利用した生物農薬は、有害な化学残留物を残さずに特定の害虫を殺し、特定の植物の病気を防ぎます。

#### ③ジャカルタ首都特別州全体への都市農業の啓発と支援

ジャカルタ首都特別州では、地域住民に対して、ガンヒジョウ（緑の路地）、未利用地、学校、職場等の小さな場所で都市農業を実施するための啓発と支援を行っています。垂直農業、コミュニティ農園、屋上農園、大都市での食料生産の拠点形成など、多くの国で開発され、実施されている都市農業モデルのうち、ジャカルタで採用しているものもあります。ジャカルタ首都特別州では、「都市農業グランドデザイン 2018-2030」を策定して、ジャカルタ全体の都市農業を推進しています。

### PROFILE

After many years working as the head of the Urban Agriculture Department in Province DKI Jakarta, Diah Meidiantie recently joined Citra Naga Cemerlang PT as the head of the Plant Protection Laboratory, while providing urban farming support for wider Jakarta society. She also teaches Plant Protection, Integrated Pest Management, and Entrepreneurship at Respati Indonesia University. Major programs for undergraduates include development of plant entomology, phytopathology and rodentology, as well as science, technology, and art of plant protection to support sustainable agriculture. The students learn the application of the concept of integrated pest management and biotechnology in the fields of plant pests and diseases.

### PROJECTS

#### ①Plant Clinic Service

In cooperation with Bogor Agricultural University, we implemented Plant Clinic Service, serving the neighborhood community for on-site plant health checks, and offering problem-solving consultations in the case of detecting plants that are damaged by disease or attacked by insect pests which are visible among the plants they are growing. The implementation of this service is expected to contribute to the improvement of production in the community. The Clinic also educates the community so neighbors can grow plants appropriately in the correct method.

Instead of using toxic chemicals and components (fertilizer or chemical manure) for providing the service, our special van is equipped with microscope, biological pesticide, and other accessories for visiting community gardens.

#### ②Head of Plant Protection Laboratory

Adopting an organic hydroponic system, we grow organic vegetables including Pakchoy, kale/leaf cabbage, Romaine, Nero, and butter head in our laboratory.

We produce bio-compost/bio-fertilizer, or compost/fertilizer which contains living microorganisms, such as Trichoderma, Azotobacter, and Azospirillum, and apply it to seeds, plant surface, and soil. It will lead to colonization of the rhizosphere or the interior of the plant and promote growth by increasing the supply or availability of primary nutrients to the host plant. As a result, plant health and production increases while vegetables grown with this method are safe to be consumed.

Bio-pesticides are microbial pesticides utilizing fungi including Beauveria, Mettarizium, and Trichoderma. They control certain plant diseases and kill specific insects without leaving behind a toxic chemical component.

#### ③Urban farming education and support for wider Jakarta society

In Jakarta, we are offered an opportunity for education and support for implementing urban farming in small spaces including green alleys called *Gang Hijau*, unused lands, schools and workplace, etc. Some of the urban agriculture models that have been developed and implemented in many other countries, such as vertical farming, community garden, rooftop garden, and metropolitan food cluster have also been adopted in Jakarta. The Jakarta government has published “The Urban Farming Grand Design 2018-2030”, the goal of which is to promote urban agriculture for the wider society.



植物クリニック・サービス  
Plant Clinic Service



植物防疫研究所の代表として  
Head of Plant Protection Laboratory



ジャカルタ全体の都市農業の啓発と支援  
Urban Agriculture Education and Support for wider Jakarta society



ソウル／Seoul

イ・チャンウ

Dr. Chang Woo Lee

韓国都市農業研究所長

Director of Korea Urban Agriculture Research Institute

#### プロフィール

イ・チャンウ氏は、ソウル大学農学部および環境大学院を卒業し、英国ニューカッスル大学で「都市農業と持続可能な発展」というテーマで都市計画学の博士学位を取得しました。その後、韓国環境政策学会会長を経て、現在は、ソウル特別市都市農業委員会委員長と全国都市農業市民協議会に付設されている韓国都市農業研究所長を兼任しています。ソウル特別市の研究機関「ソウル研究院」に20年以上勤務し、ソウルの都市農業活性化政策や、ソウルの都市農業分野の社会的経済企業の活性化案などについて研究を行ってきました。『フード・アンド・ザ・シティ』という書籍の翻訳も行っています。

#### 事例紹介

### ①ソウルの都市農業分野における社会的経済企業活性化案の研究

イ氏は、2015年に行った研究を通して、ソウル特別市における都市農業分野の社会的経済企業の意義と必要性について整理する一方で、都市農業分野における社会的経済企業、地域に根差した企業、共同組合の現況を調査し、成功要因および失敗要因を分析して活性化案を提示しました。

また、ヨーロッパの都市の現地調査を通して海外の動向を調べ、得られた識見をソウルで活かしています。耕作空間の拡大が社会的経済企業の活性化の基盤になることを提唱し、ソウルの都市農業に関わる市民の登録制度の実施、公共機関の優先購買制度の活用、都市農業の中間支援組織の設置などを提案しました。

### ②江東(カンドン)区の都市農業の中長期発展計画策定に向けての研究

イ氏が2019年に行った研究は、韓国の都市農業の代表的先進地域であるソウル特別市江東区の都市農業における中長期発展計画を策定することが目的でした。イ氏は江東区の都市農業の現況を分析し、関連組織と団体の現況を整理し、アンケート調査を通じて江東区民の都市農業の需要特性を把握しました。

2030年を目標年度とするこの計画は、「皆が幸福な生活の中の都市農業」をビジョンとして策定し、「共に取り組む都市農業」、「豊かな都市農業」、「クリーンな緑の都市農業」、「癒やしの都市農業」という4つの目標を掲げました。その中の主要事業として、「都市農業ストリート」の整備、「ふるさと農場」や「ふるさと種の図書館」の運営、「共同家庭菜園」体験商品の開発などを提案しました。



#### PROFILE

Chang Woo Lee graduated from Seoul National University, where he sat on the faculty of agriculture, and the Graduate School of Environmental Studies, Seoul National University. He received a doctorate degree in urban planning from Newcastle University, UK, on the theme of “City Farming and Sustainable Urban Development.” After serving as chairman of the Korea Environment Policy and Administration Society, he is currently the chairman of the Seoul Urban Agriculture Committee and the director of Korea Urban Agriculture Research Institute attached to the National Urban Agriculture Citizens Council. He has worked for more than 20 years at the Seoul Institute, and has been doing research on approaches to revitalize urban agriculture, and policy to revitalize social and economic enterprises in the urban agriculture sector in Seoul City. He has also translated the book “Food and the City.”

#### PROJECTS

### ①Research on activation plan of social economic enterprise of urban agriculture in Seoul

In 2015, Chang Woo examined the significance and necessity of social enterprises, local enterprises, independence support organization and cooperatives in urban agriculture sector. He proposed an activation plan of these enterprise, after analyzing the factors of success and failure of their businesses.

Through the field surveys in European cities, he applied the insight that he had gained on global trends of urban agriculture to the projects in Seoul. Emphasizing that expansion of food growing space is to be the basis for vitalizing social economic enterprises, he proposed the implementation of a registration system for urban farmers in Seoul, the utilization of preferential procurement system for public institutions, and the establishment of an intermediary organization for urban agriculture.



グリーンエコファームの馬糞堆肥  
Horse manure compost at the Green Eco Farm

### ②Research on medium and long-term development plan for urban agriculture in Gangdong-gu

In 2019, Chang Woo established a medium and long-term development plan of urban agriculture in Gangdong-gu, Seoul, which is a pioneering area of in urban agriculture in Korea. His team analyzed the current state of urban agriculture and stakeholders in Gangdong-gu and examined the demand of Gangdong-gu residents for urban agriculture through a questionnaire survey.

With target year of 2030, this plan is based on the vision of “Urban agriculture for everyone's well-being”. The plan presents four goals; urban agriculture that people cooperate together, rich urban agriculture, clean and green urban agriculture, and urban agriculture that heal people. He proposed the main projects, including the development of “urban agricultural streets”, the operation of “Hometown Farms” and “Native Seed Library” as well as the development of “Cooperative home gardens” and other experience-based products.



ミョンイル近隣公園共同体家庭菜園  
Myeongil neighborhood park community garden





トロント／Toronto

## ロリ・スतालブランド

Professor Dr. Lori Stahlbrand

ジョージブラウン・カレッジ 食文化研究専攻 教授  
トロント・フードポリシー・カウンシル 特別顧問  
Professor of Food Studies, George Brown College,  
and Special Advisor to the Toronto Food Policy Council

### PROFILE

Dr. Lori Stahlbrand is a Professor of Food Studies at George Brown College in Toronto and a Special Advisor to the Toronto Food Policy Council (TFPC), where she previously worked as the staff lead. The TFPC, founded in 1990, is a citizen-led advisory body of Toronto's Board of Health, regarded as one of the leading food policy councils in the world. The TFPC works towards a more just, healthy and sustainable Toronto. Supporting the growth of urban agriculture has been one of its primary activities, reflecting the high level of interest among Toronto residents.

### PROJECTS

#### ①The Stop Community Food Centre

The motto of The Stop Community Food Centre is “Growing Community, Feeding Change”. What began as a food bank providing emergency food more than thirty years ago has grown into one of Canada's leading organizations using food to bring people together and challenge inequality. Besides the healthy food bank, drop-in meals and community kitchens, The Stop operates several urban gardens, a greenhouse, a bake oven, a compost demonstration project, and a farmer's market. The “Mashkikii;aki'ing” Medicine Wheel Garden, operated with the Native Men's Residence, uses Indigenous teachings to learn about plant medicine and healthy living.



#### ②San Romanoway Gardens

The San Romanoway Gardens provide an excellent example of the multifunctionality of urban agriculture. The gardens contribute to urban renewal, social cohesion and newcomer integration, skills development and environmental improvements at the neighbourhood level. They are located near one of many aging high-rise apartment complexes in inner suburbs of Toronto, which are the first landing places for many newcomers. The multi-partner project includes a community garden and children's garden, accessible garden plots for people with disabilities, a pollinator garden, an urban orchard, a fruit tree care social enterprise, and training in horticulture and entrepreneurship.



#### ③Access Alliance Rooftop Garden

The Access Alliance Garden is 6,500 square feet, located on the roof of a Community Health Centre and multi-service community hub in a neighbourhood that is home to many vulnerable immigrants and refugees. Volunteers -- often living in high-rises buildings with no access to land -- plan, plant and tend the garden. It is a site for workshops, training and social activities that help to grow a healthy community and provide opportunities for learning new skills and improving physical and mental health.



### プロフィール

ロリ・スतालブランド氏は、トロントのジョージブラウン・カレッジの食文化研究専攻教授を務めています。また、以前に指導職員として勤めていたトロント・フードポリシー・カウンシル(TFPC)において、現在、特別顧問を務めています。1990年に設立されたTFPCは、トロント市公衆衛生局にありながら市民主導の諮問機関であり、世界有数の食料政策評議会の一つです。TFPCは、より公正で、健康的で、持続可能なトロントを目指して活動しています。トロント市民が関心の高い都市農業の発展を支援することが主な活動の一つです。

### 事例紹介

#### ①ストップ・コミュニティ・フードセンター

ストップ・コミュニティ・フードセンターは、「成長する地域コミュニティ・食生活に変化を」を合言葉に活動しています。30年以上前に、緊急時に食料を提供するためのフードバンクとして始まった組織ですが、今では、食料を通して人々を結びつけ、不平等に対抗するカナダの主要組織の一つに成長しました。健康的な食料を扱うフードバンク、困っている人に食料を提供する場所、コミュニティ・キッチンおよびファーマーズマーケットの運営を行っています。また、ストップ・コミュニティ・フードセンターは、複数の農園、温室、オープン釜を有し、堆肥づくりのデモンストレーションも行っています。「ネイティブ・メンズ・レジデンス」という団体と共に運営される「マシュキキ；アキイン」という名の車輪の形をした薬草園では、先住民の教えを用いた植物療法や健康的な生活について学ぶことができます。

#### ②サン・ロマーノウェイ農園

サン・ロマーノウェイ農園は、都市農業の多様な機能を示す優れた事例です。この農園は、地域レベルでの都市再生、社会的なつながりの形成、海外からの新規移住者の取り込み、技術開発、環境改善に貢献しています。トロントの郊外には老朽化した高層マンションが数多く存在しており、多数の海外からの新規移住者が最初に住む場所になっています。そのようなマンションの近くに、サン・ロマーノ農園はあります。この農園には、コミュニティ農園、子供農園、障害者が利用できる農園、ミツバチ等の花粉媒介生物のための農園、都市果樹園、果樹の手入れの社会事業、園芸と起業家精神の研修などのプロジェクトがあり、複数の協力者が関わっています。

#### ③アクセス・アライアンス屋上農園

アクセス・アライアンス屋上農園は、6,500平方フィート(約603.8㎡)を有し、立場の弱い移民や難民が多く住む地域にある地域医療センターとマルチサービス・コミュニティハブ(地域コミュニティの人たちが交流する公的機関の複合施設)の屋上にあります。農園でボランティアに参加する人たちは、土地が取得できない高層ビルに住んでいることが多く、彼らは企画を考え、植物を植え、農園の手入れをしています。農園では、健全な地域コミュニティを育み、新技術を学び、身体的・精神的健康を改善する機会となるようなワークショップ、研修、社会活動を行っています。



練馬／Nerima

加藤 義松

Mr. KATO Yoshimatsu

区内農業者 (特非)全国農業体験農園協会理事長  
Nerima Farmer  
Director of Japan Agricultural Experience  
Farm Association



江戸時代から続く農家の12代目。野菜作りを教える農業体験農園、ブルーベリー摘み取り園、柿の直売など地域密着型の農業を展開する。全国農業体験農園協会理事長。

Yoshimatsu is a 12th generation farmer whose household has been farming since the Edo period. He develops community-based agriculture such as agricultural experience farms where people can learn vegetable growing, as well as blueberry picking farm and persimmon farm stands. He also serves as a director of National Agricultural Experience Farm Association.



練馬／Nerima

長島 良介

Mr. NAGASHIMA Ryosuke

農業体験農園利用者・前練馬区教育委員  
User of Agricultural Experience Farm  
Former member of Nerima board of education



16年前に農業体験農園に参加。地域との繋がりが全くなかったところから、子供の通う小学校のPTA会長、練馬区教育委員等に就任。地域との関わりを学ぶ。農業体験農園に参加したことにより大きく人生が変わる。

Ryosuke is one of the participants of the agricultural experience farm which he joined 16 years ago. At one time he didn't have any connection with the local community, but since then he has served serves as a PTA president of the elementary school where his children attend, and as a member of the Board of Education of Nerima City and other organizations. He came to realize the importance of developing community relations. His life has changed dramatically by his participation to the agricultural experience farm.



練馬／Nerima

後藤 光蔵

Professor Emeritus Dr. GOTO Mitsuzo

武蔵大学 名誉教授  
Professor Emeritus of Musashi University



専門は農業経済学(土地問題、農業構造問題)。都市農業は武蔵大学に来てから取り組んでいる。不要とされた都市農地・農業の評価が変化し法的位置づけも転換する時期であり、練馬農業から多くのことを学んだ。

Specializing in Agricultural Economics (Land Affairs, Structural Issues of Agriculture), Mitsuzo has been working on Urban Agriculture since he started his career at the Musashi University. At a time when the evaluation of urban farmland and agriculture — once considered unnecessary — is converting along with the legal framework, he has an opportunity to learn a lot from Nerima's agriculture.



練馬／Nerima

伊藤 雅史

Mr. ITO Masashi

練馬区農の学校修了・ねりま農サポーター  
Supporter of Nerima Agriculture  
Graduate of Nerima Agricultural School



平日は会社員、休日は農サポーターをしている。今回は、被招聘者の皆様と都市農業の魅力を共有し、各都市が実践している良い事例 (good practice) を学びたい。特に、市民の立場から、社会公正 (social justice)・福祉 (well-being) の分野に興味を持っている。

Masashi works as a company employee on weekdays and serves as one of the Agricultural Supporters on holidays. He is eager to share the attractiveness of urban agriculture with the overseas representatives and learn good practices implemented by each city through this opportunity. In particular, he is interested in the fields of social justice and well-being from the viewpoint of citizens.





練馬／Nerima

栗秋 俊彦

Mr. KURIAKI Toshihiko

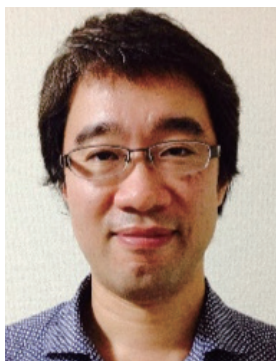
農業体験農園利用者

User of Agricultural Experience Farm



大学卒業後金融機関と工業用 X 線メーカーに勤務。ニューヨーク、ロンドンへ 6 年在住。平成 20 年から農業体験農園に参加、小学校以来の土いじりでの新たな経験と近隣住民との日常生活に大きな影響を受けている。

After graduating from university, Toshihiko worked for a financial institution and an industrial X-ray manufacturer. He lived in New York and London for six years. He started participating in Agricultural Experience Farms in 2008. This was the first time, since learning how to garden in elementary school, that he has been greatly influenced by the experience of spending time gardening and experiencing daily life with neighborhood residents.



練馬／Nerima

安藤 丈将

Professor Dr. ANDO Takemasa

武蔵大学 社会学部教授

Professor,

Faculty of Sociology, Musashi University



日本と北東アジア（主に香港）の社会運動と民主主義を農に注目して研究している。著書に『脱原発の運動史～チェルノブイリ、福島、そしてこれから～』（岩波書店）、『Japan's New Left Movements: Legacies for Civil Society』（Routledge）など。練馬区に引っ越して 7 年目、今年も区内の農園で畑仕事をしている。

Takemasa studies social movements and democracy in Japan and northeast Asia (mainly Hong Kong), focusing on agriculture. His books include *History of Denuclearization Movement: Chernobyl, Fukushima, and the Future* (Iwanami Shoten) and *Japan's New Left Movements: Legacies for Civil Society* (Routledge). Since moving into Nerima City seven years ago, he has been involved in farming in a farm in the city.



練馬／Nerima

村山 純子

Ms. MURAYAMA Junko

農業体験農園利用者・

「野菜のおすわけプロジェクト」世話人

User of Agricultural experience farm

Participant in a project for preventing wastes and distributing fresh vegetable



2015 年、農業体験農園利用者から野菜の寄付を募り、区内の子ども食堂やひとり親世帯に提供する「おすわけプロジェクト」を開始。2016 年からは同農園内におすわけ用の共同畑を持ち、子ども食堂のスタッフ、ボランティアとともに野菜を作っている。

In 2015, Junko's organization started the "Osuso-wake Project", offering the Children's Cafeteria and single-parent households in the city vegetables donated from members of agricultural experience farms. Since 2016, she has been growing vegetables with the Children's Cafeteria's staff and volunteers in the cooperative space for the Osuso-wake Project at the same farm.

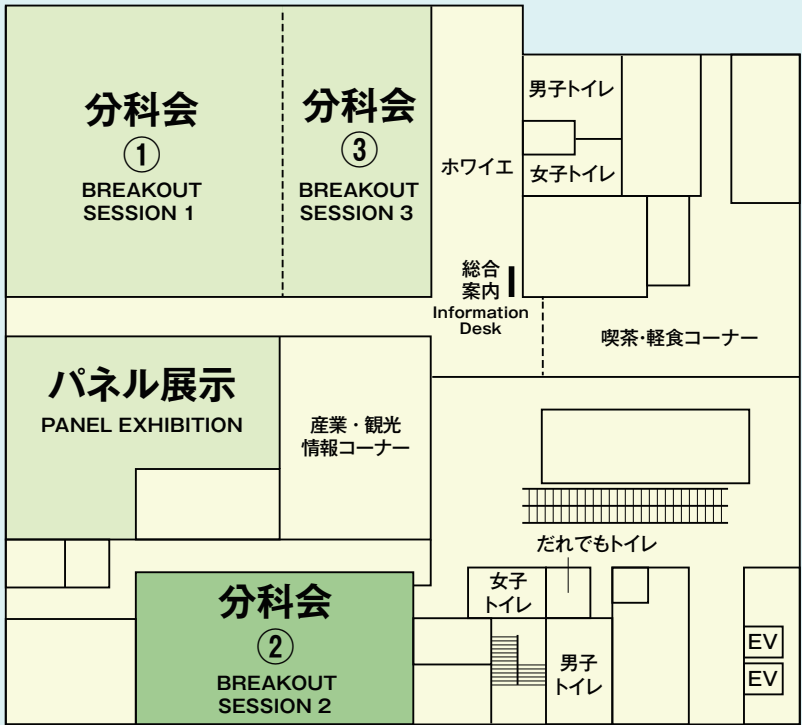
| スケジュール

時 間	概 要
13:00	開会
13:15～	報告 加藤義松 / 長島良介 / 村山純子(練馬区) ディア・メイディアンティ(ジャカルタ)
14:05～	サラ・ウィリアムズ(ロンドン) ネヴィン・コーエン(ニューヨーク) イ・チャンウ(ソウル) ロリ・スターブランド(トロント)
15:15～	ディスカッション
17:00	閉会

| Schedule

Time	Program
13:00	Opening Remarks
13:15～	Presentation Mr. KATO Yoshimatsu / Mr. NAGASHIMA Ryosuke / Ms. MURAYAMA Junko (Nerima) Ms. Diah Meidiantie (Jakarta)
14:05～	Ms. Sarah Williams (London) Professor Dr. Nevin Cohen (New York) Dr. Chang Woo Lee (Seoul) Professor Dr. Lori Stahlbrand (Toronto)
15:15～	Discussion
17:00	Closing Remarks

会場 / Place



パネル展示では、都内のさまざまな自治体の都市農業の事例を紹介しています。  
PANEL EXHIBITION of various urban agriculture practices by municipalities within Tokyo.





「みんな de 農コンテスト」アイデア（絵画）部門の優秀作品  
 =20年後の農のある練馬の姿=

### 中学生の部 西 未由さんの作品

高層ビルが増え、畑やみどりが減っていく未来の練馬。それでもビルの屋上や街なかに次々と畑を作り、ブルーベリーや大根の収穫をみんなで楽しめる、農のあるまちを描きました。

Artistic comments from the idea (painting) section of the "Everyone's Agriculture Contest"  
 "The image of Nerima with farming in 20 years"

### Contest winner, NISHI Miyu's work (junior high school students section)

This is the future Nerima, where skyscrapers increase and farms and greens decrease. Even under pressure, the farms are created one after another on the rooftops of buildings and in the spaces in the city. Drawn here is a picture of a city with agriculture where everyone can enjoy harvesting blueberries and radishes.

# 分科会 BREAKOUT SESSION

## 分科会③ BREAKOUT SESSION 3

### テーマ

## 都市における農を 活かしたまちづくり ~都市に農を埋め込む戦略と政策~

### Theme

## City Design for integration with urban agricultural spaces

- Strategies and Policies for cities in coexistence with urban agriculture -

## - 分科会③ テーマ -

### 都市における農を活かしたまちづくり ～都市に農を埋め込む戦略と政策～

#### 分科会③では

各国・各都市固有の状況について理解した上で、共通点を把握する。

その上で、都市農地を、都市や地域に残し、埋め込み、広げる戦略と政策的対応や支援策について、

- 1) 都市計画／ランドスケープデザインにおける新しい取り組み
  - 2) 都市における農を通じたコミュニティ形成の側面
  - 3) 都市における新しい農ビジネスの広がり
- などを手掛かりに考える。

政策的対応、支援策としては、都市計画制度、土地税制の優遇、政府財団等によるコミュニティ形成に関する補助金、中間支援組織等による支援、などが想定される。

#### 座長 / Chairperson



練馬／Nerima

小泉 秀樹

Professor Dr. KOIZUMI Hideki

東京大学

まちづくり研究室 教授

Professor,

Urban Planning, The University of Tokyo



#### プロフィール

1964 年東京都生まれ。専門はまちづくり。東京大学大学院工学系研究科博士課程修了後、1997 年から東京大学大学院講師(都市工学)、2013 年から現職。研究成果を踏まえつつ各地の住民、市民団体、自治体、企業とまちづくりの実践に取り組んでいる。著書に『コミュニティデザイン学』(編著、東京大学出版会)、『都市地域の持続可能性アセスメント』(編著、学芸出版社)『スマート・グロース』(編著、学芸出版社)ほか多数。受賞多数。

## - BREAKOUT SESSION 3 Theme -

### City Design for integration with urban agricultural spaces - Strategies and Policies for cities in coexistence with urban agriculture -

#### Topics

After understanding each social circumstances of the invited cities for seeking out common ground on urban agricultural spaces, we would like to consider what strategies and policies including supportive measures can be developed for urban productive spaces to be remained, broadened and introduced into the city, in terms of land use planning (new approaches for urban landscapes), community development with urban agriculture, or creating opportunities for new urban agri-business. For the initiatives that the public administration will be able to take, some supportive measures are possible such as ones for city planning, the tax benefits for productive spaces, subsidization for community development activities by public authorities or foundations, and other supports.

■ 日 時：2019 年 11 月 30 日 (土)  
13:00 ~ 17:00

Date and time : November 30(Sat), 2019,  
13:00 - 17:00

■ 場 所：区民・産業プラザ 3 階 (Coconeri ホール)  
Place : 3F, Civic Industrial Plaza(Coconeri Hall)

#### PROFILE

Born in 1964 in Tokyo, Hideki specializes in City Development. After completing the doctoral course at the University of Tokyo Graduate School of Engineering, he became an instructor at the University of Tokyo Graduate School (Urban Engineering) in 1997 and began his current position in 2013. Based on research results, he is working on community development with local residents, citizen's organizations, municipalities, and the enterprises. His books include *Food Community Design Studies*(edited by the University of Tokyo Press), *Sustainability Assessment in Urban Areas* (edited by Gakugei Shuppansha), *Smart Growth* (edited by Gakugei Shuppansha), and many others. He received many awards.





ニューヨーク／New York

ビル・ロサッソ

Mr. Bill LoSasso

ニューヨーク市 公園局グリーンサム部長

Director of NYC Parks GreenThumb

#### プロフィール

ビル・ロサッソ氏は、ニューヨーク市公園局のグリーンサム事業の責任者です。グリーンサム事業は、アメリカ最大のコミュニティ農園事業であり、ニューヨーク市内にある 550 か所以上のコミュニティ農園の運営を支援しています。この事業では、2 万人の農園利用者に対して、無料で参加できるプログラムや技術指導、資材の提供を行っています。近年では、全てのニューヨーク市民の徒歩 10 分圏内にコミュニティ農園を開設する取組を進めています。

都市プランナーとしての教育を受けたロサッソ氏は、以前は「アメリカン・コミュニティガーデン協会」の役員や、ニューヨーク市最大規模のコミュニティ農園の事務局長も務めていました。

#### 事例紹介

### ①「徒歩圏内に農園」構想

「徒歩圏内に農園」構想では、すべてのニューヨーク市民の徒歩 10 分圏内にコミュニティ農園を設立することを目標としています。戦略的に農園が不足している地域で空地を探し、それらの中から、肥満率が高く、果物や野菜の消費が少ないといった不健康な要因がある地域を優先して新たに農園を開設しています。この構想により、今まで不足していた地域において、2016 年以降、15 か所の新しい農園が作られました。

### ②食料生産力向上の支援

ニューヨーク市では、今まで行き届いていなかった地域において食料の生産と流通を促進するために、複数の部局が協力して支援を行っています。具体的な取組としては、食料生産を行うコミュニティ農園を新たに設立したり、既存の農園において地域への食料の流通を向上する取組を行うコミュニティに対して 5,000 ドルの助成金を出しています。これらの助成金により、新しく農園や直売所が作られ、健康的な食事を作る調理の実演やプログラムが行われました。このプロジェクトは現在、第 2 段階に入っています。

### ③青少年リーダーシップ会議

ニューヨーク市では、コミュニティ農園での次世代の栽培者や都市農業のリーダーを育成することを目的に「グリーンサム青少年リーダーシップ会議」を開催しています。毎年夏になると、ベテランの農園栽培者や技術指導者の指導のもと、14 歳から 21 歳の青少年 150 人が、ニューヨーク市全域の農園においてボランティア活動を行います。青少年たちは、植物学、農業、園芸、堆肥づくり、コミュニティづくりについて学びます。都市農業に青少年が参加することは、世界的に重要であることを明示するため、国連食料農業機関 (FAO) の協力のもと、毎年卒業式は国連で執り行われています。



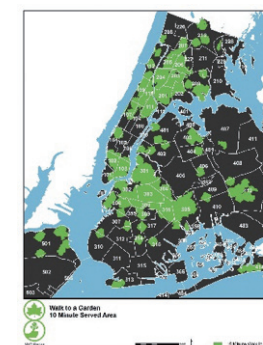
#### PROFILE

Bill LoSasso serves as Director of NYC Parks GreenThumb, the largest community gardening program in the United States, supporting over 550 community gardens and farms throughout New York City. GreenThumb provides free programming, technical assistance, and materials to its 20,000 volunteer farmers, and recently initiated a program to create a community garden within a 10 minute walk of every New Yorker. An urban planner by training, Bill also formerly served as a board member of the American Community Gardening Association and as Executive Director of a large community garden in New York City.

#### PROJECTS

### ①Walk to a Garden Initiative

Walk to a Garden is an initiative to establish a community garden within a 10 minute walk of every New York City resident. This initiative strategically identifies vacant plots of land in neighborhoods that currently lack gardens or farms, and prioritizes new garden development on available lots in neighborhoods with poor health factors such as high obesity and low fruit and vegetable consumption. 15 new gardens have been created in underserved neighborhoods since 2016.



「徒歩圏内に農園」構想  
Walk to a Garden

### ②Growing Food Capacity Grant

The Growing Food Capacity Grant is a multi-departmental effort to encourage the production and distribution of food in underserved neighborhoods. Small grants of \$5,000 are given to community-led efforts to create new food-producing community gardens and farms, or expand the ability of existing gardens and farms to distribute food in communities. Through these grants, new gardens and farms have been created, farm stands have been established, and healthy eating cooking demonstrations and programming has occurred. The project is now in its second phase.



食料生産力向上の支援  
Growing Food Capacity Grant

### ③Youth Leadership Council

The GreenThumb Youth Leadership Council is a program that engages young people in community gardening and farming with the goal of creating the next generation of community gardeners and urban agriculture leaders in NYC. 150 young people aged 14-21 volunteer each summer in gardens and farms across NYC, under the mentorship of veteran gardeners and farmers. Youth learn about botany, agriculture, horticulture, composting, and community development. To underscore the global importance of urban agriculture with youth participants, the annual graduation ceremony occurs at the United Nations in partnership with the UN's Food and Agriculture Organization.



青少年リーダーシップ会議  
Youth Leadership Council



ロンドン／London

## アンドレ・フルヨン Professor André Viljoen

ブライトン大学 建築学専攻 教授  
Professor of Architecture, School of Architecture & Design,  
University of Brighton

### プロフィール

アンドレ・フルヨン氏は、イギリスのブライトン大学にて建築学を教えています。また、建築家として、カトリン・ボーン氏と共同で「ボーン&フルヨン建築事務所」も構えています。代表的な著書に、ボーン氏との共著『連続する生産的都市景観(CPULs)～持続可能な都市のために都市農業をデザインする～』(2005年刊)や、同書の続編である『第二の自然としての都市農業～生産的な都市をデザインする～』(2014年刊)があります。

現在、欧州計画学校協会(AESOP)食料計画グループの議長を務めています。2015年には、イギリス建築士協会が優れた研究に授ける RIBA 理事長賞をボーン氏と共に受賞しました。

### 事例紹介

#### ①成長するバルコニー

ボーン&フルヨン建築事務所では、建築の手法を用いてアイデアを試しています。写真は、新鮮なサラダ用の野菜が栽培できる、高収量の水耕システムを組み込んだ小さなバルコニーを設計し、試作したときのものです。2012年のロンドンオリンピックに先駆けてロンドン市長主導のもと行われた「キャピタル・グロウ事業」の一つとして、2009年にこのバルコニーの展示が行われました。このバルコニーで野菜を育てることによって、人口が多い都市の中でも食料を収穫することができ、さらに屋外に気の利いた安らげる場所が生まれます。このようなデザインの力によって、新鮮な空気、光、景色、そして垂直な植栽によって守られる視覚的なプライバシーが手に入るのです。

#### ②連続する生産的都市景観(CPULs)

2005年、ボーン&フルヨン建築事務所は、『連続する生産的都市景観(CPULs)～持続可能な都市のために都市農業をデザインする～』を出版しました。この本では、「CPULs」の概念に加え、ボーン氏とフルヨン氏の初期の研究テーマである都市に農業を融合することによる潜在的利点について紹介しています。また、国連大学高等研究所は、2010年に、「CPULs」の概念が都市の生物多様性を改善する模範的な方法であると報告しています。

#### ③第二の自然としての都市農業

『連続する生産的都市景観(CPULs)』の出版後、ボーン&フルヨン建築事務所では、農業を都市に融合させるためのアイデアを発展させ、試行を続けてきました。上記の成長するバルコニーの事例のように、多くの国際的な展示会への参加や出展によりアイデアが深まってきました。これらの多くのプロジェクトと、都市の中で「CPULs」の概念を実施するために行った、ロンドン市での実践活動については、2014年の著書『第二の自然としての都市農業～生産的な都市をデザインする～』で紹介されています。出版以来、ボーン氏とフルヨン氏は、ベルリンのハイデルベルクの都市農業プロジェクトや、交流を深めた練馬区の農業者等へ様々な助言を行っています。



### PROFILE

André Viljoen is Professor of Architecture at the University of Brighton and with Katrin Bohn contributes to the work of Bohn&Viljoen Architects. With Katrin Bohn he developed the concept of Continuous Productive Urban Landscapes (CPULs) which advocates the coherent introduction of urban agriculture into cities. Significant publications include Bohn & Viljoen's book *CPULs Continuous Productive Urban Landscapes: designing urban agriculture for sustainable cities* (2005) and its sequel, *Second Nature Urban Agriculture: designing productive cities* (2014).

He has been chair of the Association of European Schools of Planning (AESOP) Food Planning Group and in 2015 with Katrin Bohn won the RIBA President's Award for Outstanding University Located Research.

### PROJECTS

#### ①Growing Balconies

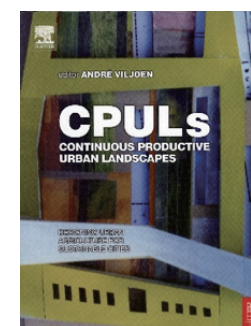
Bohn & Viljoen Architects use prototype constructions to test ideas. This image shows a prototype design for a small balcony that incorporates a high yield hydroponic system for growing fresh salad crops. The balcony was exhibited in 2009 as part the Mayor of London's pre Olympics "Capital Growth Project". Planting provides food and an attractive outdoor sitting space in a dense city. Like all good balconies these are designed, design allows users access to fresh air, light, views and, if desired, privacy behind vertical planting.



成長するバルコニー  
Growing balcony

#### ②Continuous Productive Urban Landscapes

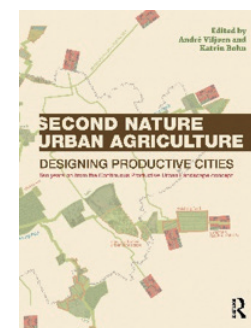
In 2005 Bohn & Viljoen Architects published the book, *Continuous Productive Urban Landscapes (CPULs) designing urban agriculture for sustainable cities*. This book presents the CPUL concept and Bohn & Viljoen's early research into the potential benefits of integrating Urban Agriculture into cities. In 2010 the United Nations University's Institute of Advanced Studies reported that the CPUL concept provided an exemplary way of improving urban biodiversity.



著書 CPULs 表紙  
CPULs cover

#### ③Second Nature Urban Agriculture

Following the publication of the CPULs book, Bohn & Viljoen Architects continued to develop and test their ideas for integrating urban agriculture into city design. A number of international exhibitions and installations provided the opportunity to explore ideas in greater depth, such as the Growing Balconies project shown above. Many of these projects and a set of practical CPUL City Actions for implementing CPULs in cities are presented in their 2014 book, *Second Nature Urban Agriculture: Designing Productive Cities*. Since its publication Bohn & Viljoen have advised on a number of urban agriculture projects including in Heidelberg, Berlin and here in Nerima City.



著書 SNUA 表紙  
SNUA cover





ジャカルタ／Jakarta  
**ダルジャムニ**  
**Mr. Darjamuni**

ジャカルタ首都特別州 水産農業食料安全保障局長  
 Head of Food Security, Marine and Agriculture Services,  
 Province DKI Jakarta

#### プロフィール

ダルジャムニ氏は、2014 年からジャカルタ首都特別州水産農業食料安全保障局長を務めています。同局は、食料安全保障、養殖、海事、漁業、事務局の5つの部門と、それとは別に、その5部門を支える6つの特別補助チームで構成されています。

ダルジャムニ氏が所属する局では、現在、都市農業を通して、ジャカルタにおける様々な政策に積極的に取り組んでいます。都市農業の法的枠組みに基づいて、2018 年、ジャカルタ首都特別州知事の主導による都市農業実施計画「都市農業グランドデザイン 2018-2030」が始まりました。

ダルジャムニ氏は、市民の直面する課題に対処し、野菜や果物等の食料ニーズを満たすなど、大きく貢献することができるのが、ジャカルタの都市農業だと確信しています。

#### 事例紹介

##### ①バライ都市農園

バライ都市農園は、ジャカルタ首都特別州の「都市農園 4.0 プログラム」の試行プロジェクトであり、コミュニケーション情報統計局、水産農業食料安全保障局、地域事務局の三つの部署が関わっています。

都市農業の詳細なコンセプトのもと IoT (Internet of Things) を導入したバライ都市農園は、「都市農業グランドデザイン 2018-2030」に関連するジャカルタ首都特別州知事主導のプログラムを実現するために設立されました。

##### ②市民の家の庭の活用

より良い都市農業を目指して、水産農業食料安全保障局の助言のもと、市民の家の庭を活用することからジャカルタの都市農業の取組は始まりました。都市農業によって収穫された有機野菜を食べることによって、市民がより健康に暮らせるように、啓発することが主な役割です。市民の庭では、マスタートグリーン、チンゲン菜、空芯菜、赤ほうれん草、唐辛子、セロリ、ケニキル(野菊)、バジル、ネギ等が栽培されています。



#### PROFILE

Darjamuni has been the head of Food Security, Marine and Agriculture Services of DKI Jakarta since 2014. The agency consists of five agriculture divisions: food security, breeding, maritime affairs, fishery, and secretariat, including six units to support its performance.

The agency is currently carrying out the programs in a very positive way in Jakarta through urban farming. With the governor's instructions based on a legal framework, Jakarta started the new urban agriculture implementation plan, The Urban Farming Grand Design for the year 2018-2030, in 2018. We strongly believe that urban agriculture can contribute to meet the needs of Jakarta citizens for successfully growing fruits and vegetables, while addressing issues for Jakarta citizens.

#### PROJECTS

##### ①Balai Urban Farm in Jakarta

Balai Urban Farm is a pilot project of the "Urban Farming 4.0 Program" in the DKI Jakarta which involves three divisions, Communication, Information and Statistics (Diskominfotik); Food Security, Maritime and Agriculture Services (DKPKP); and the General Bureau of the Regional Secretariat of the Province of DKI. With the elaborate concept of urban agriculture and the use of IoT, Balai Urban Farm was established to support the DKI Jakarta Governor's program which is related to "The Urban Farming Grand Design 2018-2030" as well as the realization of DKI Governor's Instruction No.14 of 2018 on Urban Agriculture Implementation.



##### ②Utilization of house yards

Under the supervision of Food Security, Maritime and Agriculture Services, urban agriculture development was started with the project of renovating residents' house-yards aiming to realize "Cool Urban Agriculture". Urban agriculture program is implemented to educate the community about a healthy lifestyle by consuming organic vegetables. The vegetables planted include mustard greens, pakcoy, kangkung, red spinach, chili, celery, the Cosmos, basil, leeks, and others.





ソウル／Seoul

ソン・インボン

Mr. Imbong Song

ソウル特別市 経済政策室 都市農業課長

Director of Urban Agriculture Division, Economic Policy Office,  
Seoul Metropolitan Government

## プロフィール

ソン・インボン氏は、1989年にソウル特別市に採用され、現在まで30年あまりソウルの農業行政に従事してきました。人口1,000万の巨大都市ソウルにおいて、農業は徐々に消滅しつつある産業分野でしたが、2011年6月の「ソウル特別市都市農業元年宣言」以降、ソウルの農業は、「都市農業」という新たな名を冠して持続可能な都市政策のトレンド事業として注目され、韓国のすべての都市に広まりました。ソン氏は、その中心人物の一人です。また、ソン氏は、ソウル特別市に都市農業課を誕生させるために取り組み、初の都市農業課長となった方でもあります。

## 事例紹介

## ①ソウル特別市の一般的な農業の現状

ソウル特別市は、面積605.23㎢、人口1,000万人の大都市です。行政区域は25の自治区と424の洞(区の下行政区画)地域から構成されています。農地面積は約10.84㎢、農業者世帯数は3,410戸にのびますが、全世帯数の0.09%にも及びません。主要農産物は、東部のハウス栽培野菜、南部の花弁類、西部の米、北部では梨が生産されており、生産量は約6,910トンになります。現在、ソウル特別市の農地は都市の住宅地問題解決のための開発等によって急速に減少しています。しかし、都市計画上、緑地地域としての機能のために保全を望む市民が徐々に増えています。

## ②都市農業政策事業の推進過程とビジョン

韓国では、都市農業を法律で「都市の土地、建築物などの生活空間を活用して農作物、樹木、草花を育てたり、昆虫を飼育すること」と定義しています。ソウル特別市は、変化し疲弊する都市環境をどのように救うことができるか考え、2011年6月に「ソウル特別市都市農業元年宣言」を発表し、都市農業を本格的に行政の事業として推進してきました。都市農業の社会的機能、経済的機能、環境的機能といった多面的価値は、韓国の時代的状況とあいまって必須の政策事業として韓国のすべての都市へ急速に拡大していきました。ソウル特別市における都市農業に関わる市民の活動人口は、2011年には4万5千人だったものが、現在63万3千人へと約14倍に増加しましたが、それでも市民の6%に過ぎません。都市農業の持続的発展のためには、都市農業の産業化と、市民が日常生活の中で活動しやすくするためにはどうすればよいかという課題を解決していく必要があります。

## PROFILE

Imbong Song has been engaged in the agricultural administration of the metropolitan government in Seoul for more than 30 years, since 1989. Agriculture was gradually disappearing in this huge city with a population of 10 million. After the “First Year Declaration of Urban Agriculture” in June 2011, Seoul's agriculture has been attracting so much attention as a trending project for sustainable urban development under the new name of “Urban Agriculture”, that the project is now spreading countrywide to all cities in South Korea. The person who is leading the project is Imbong Song, Director of Urban Agriculture Division in Seoul metropolitan government. He launched the Urban Agriculture Division in administrative organization in Seoul and became the first director of the Urban Agriculture Division.

## PROJECTS

## ① Introduction of the current state of conventional farming in Seoul

Seoul has an area of 605.23 km<sup>2</sup> and is a large city with a population of 10 million. There are 424 dong areas in 25 districts of the Seoul metropolitan area. The area of cultivated land is about 10.84km<sup>2</sup> and the number of farming households is about 3,410. Agricultural producers in Seoul make up less than 0.09% of the total number of households in Seoul. The production volume is about 6,910 tons and the main agricultural products produced in Seoul include house-grown vegetables in the eastern region, florets in the southern region, rice in the western region, and pears in the northern region. Agricultural lands in Seoul have been rapidly decreasing due to residential development. However, gradually more and more citizens think it is important to conserve the agricultural land for its function as a green space as part of city planning.

ソウル特別市江西(カンソ)区における稲への航空散布の様子  
Aerial spraying on rice field at Gangseo-gu Seoul

## ② Promotion process and vision of urban agricultural policy in Seoul

Urban agriculture is defined by law as “growing crops, trees, flowers, or raising insects by utilizing living spaces such as land and buildings within urban areas.” Having spent some time seeking ways to save the changing and degraded urban environment, in June 2011 Seoul City promoted urban agriculture as a city policy project with the vision of “First Year Declaration of Urban Agriculture.” Multifunctional roles such as social function, economic function, and environmental function of urban agriculture were rapidly expanded to all cities in Korea as an indispensable policy project coupled with the circumstances of the time. The active population involved in urban agriculture in Seoul increased about 14 times, from 45,000 in 2011 to 633,000 today. However, the number of people involved in urban farming still accounts for only 6% of the citizens. We still have challenges in policy on the cusp of the sustainable development of urban agriculture; the citizens should have easier access to farming activities in their daily lives in addition to the realization of industrialization of urban agriculture.

2017年第6回ソウル都市農業EXPOでの青麦畑造成  
Exhibit of green wheat field at 2017 the 6th  
Urban Agriculture Expo in Seoulアイデア家庭菜園コンテスト  
Kitchen Gardening Ideas Contest





トロント／Toronto

ソニア・ディール

Ms. Sonia Dhir

トロントおよび地域保全局

ハンバー川・都市農業プログラム 事業担当課長

Senior Program Manager, Humber and Urban Agriculture Program Lead,

Toronto and Region Conservation Authority(TRCA)

#### プロフィール

ソニア・ディール氏は、トロント大学で生命科学の学位を得たのち、ヨーク大学で環境計画・管理の修士号を取得しています。オンタリオ州のプロフェッショナル・プランナー協会登録のプロの都市計画プランナーで、カナダ・プランナー協会の正会員でもあります。

現在は、トロントおよび地域保全局(TRCA)において、ハンバー川・都市農業プログラムの事業担当課長を務めています。ディール氏の初期の職務は主に、協同事業の設立、流域管理へのコミュニティの参画支援、環境擁護などの地域貢献、公有地における都市農業と生物の生息地の保護・回復を進める環境プロジェクトの実施などでした。その後、ディール氏は、TRCAの数千エーカーにもおよぶ保全された地域の利用方法について農業政策の立案や、TRCAの都市農業に関する管理業務、トロント地域における地元の食料システムと農業に関する様々な取組の立ち上げを行いました。

#### 事例紹介

### ①ブラッククリーク・コミュニティファーム

トロント市内に位置するこの都市農園は、世界中の他の都市のモデルとなった画期的な農園です。8 エーカー(約3.2ha)を有するこの農園は、地域の人々によって運営され、支えられています。自分たちで栽培した新鮮で健康的な食料は、近隣の住民に販売されます。食物を育てるという共通の経験を通して、様々な世代の人々がつながりを持ち、学習と訓練の役割を果たす場所となっています。

### ②マクヴィーン就農支援農園

マクヴィーン就農支援農園は、ブランプトン市内の都市部で47 エーカー(約19ha)を有し、農地スペースを貸し出して新規就農者の養成と支援を行っています。マクヴィーン就農支援農園の農業者には、土地、共有設備、水、研修などが提供されます。今まで農業以外の仕事をしてきた新規就農者や海外からの新規移住者、引退後に農業に従事することを選択した人たちが、この農園を利用することによって地域コミュニティに役立つ農業経営に参入する機会を得ています。

### ③リビングシティファーム

リビングシティファームは、ボーン市のコートライト・センターにある12 エーカー(約4.9ha)の農園です。この農園では、バイオダイナミック農法という技術や、ほかの革新的な技術を用いて、100 種類以上の野菜や果物を生産しています。若者、大人、新規就農者の学習センターとして、毎年1,000 人以上に教育プログラムを提供しています。プログラムの内容は、地元の食料、環境管理、農場システムにおける動物の役割などとなっています。収穫された農産物は、農園での直売やファーマーズ・マーケットを通して、地域の人たちに直接販売されています。



#### PROFILE

Sonia Dhir graduated from the University of Toronto with a degree in Life Sciences and York University with a Master's degree in Environmental Planning and Management. She is a Registered Professional Planner with the Ontario Professional Planners Institute and a Full Member of the Canadian Institute of Planners. She currently holds the position of Senior Program Manager, Humber and Urban Agriculture Program Lead at the Toronto and Region Conservation Authority (TRCA). Her primary responsibilities involve the establishment of partnerships, engaging the community in watershed management, environmental advocacy, implementing environmental projects that protect and restore habitats and urban agriculture on public lands. At TRCA she has developed leading agricultural policies for thousands of acres conservation lands, manages TRCA's urban agriculture portfolio, and is involved with various other initiatives around local food systems and agriculture in the Toronto Region.

#### PROJECTS

### ①Black Creek Community Farm

This ground-breaking urban farm within the City of Toronto is a model for other cities around the world. The 8 acre farm is staffed and supported by community residents who provide fresh, healthy food for sale to nearby neighbourhoods. It is an intergenerational place of learning and training where people can connect through the shared experience of growing their food.



### ②McVean Incubator Farm

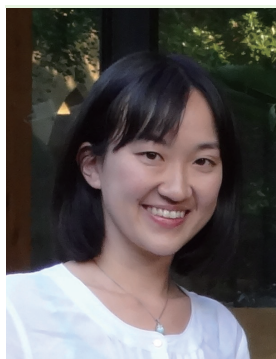
The McVean Incubator farm is a 47 acre farm which provides space in an urban area within the City Brampton to train and support new farmers. McVean farmers have access to land, shared infrastructure, water and training opportunities. The McVean Farm provides the opportunity for new farmers from non-farming backgrounds, new Canadians and second career farmers to establish farm enterprises that will primarily serve local communities.



### ③The Living City Farm

The Living City Farm is a 12 acre farm located at the Kortright Centre in the City of Vaughan. The farm produces over 100 varieties of vegetables and fruits using biodynamic farming practices and innovative technology. As a learning centre for youth, adults and new farmers, the farm offers educational programs to over 1000 people each year; these programs focus on local food, environmental stewardship and the role of animals in the farm system. The yields are sold directly to community members on-site and at farmer's markets.





練馬／Nerima

飯田 晶子

Professor Dr. IIDA Akiko

東京大学大学院 工学系研究科 特任講師  
Project assistant professor,  
The University of Tokyo

副座長／Vice Chairperson



東京都出身。武蔵野の面影を残した東京郊外で育つ。緑地計画学や都市生態学が専門。都市における緑地の機能、および人と緑地・自然との関わりについて、基礎的・応用的な研究を実施中。

Born in Tokyo, Akiko raised in its suburbs, whose appearance shows the traces of Musashino. Specializing in the green space planning and urban ecology, she conducts basic and applied research on the functions of green spaces in the city and the connection between people, green spaces, and nature.



練馬／Nerima

白石 好孝

Mr. SHIRAISHI Yoshitaka

区内農業者  
Nerima Farmer



練馬区で350年続く農家。約100種類の野菜を生産販売し、農業体験農園、ブルーベリー摘み取り園等を運営。元全国農協青年組織協議会委員長。

Yoshitaka is a farmer whose farminghold has been continuing for 350 years in Nerima City, Tokyo. He runs Agricultural Experience Farms and blueberry picking farms while producing and selling about 100 kinds of vegetables. He is the former chairman of the JA-Youth.



練馬／Nerima

山口 忠志

Mr. YAMAGUCHI Tadashi

公益財団法人練馬区環境まちづくり公社 主任  
Senior Staff,  
Public Interest Foundation Nerima Environment and  
City Planning Public corporation



1971年生まれ。生まれ育った農村環境を活かしたまちづくりに関心を持ち、農村計画や都市計画のコンサルタント業務を20年間経験。現在は、中間支援組織において、練馬区民が住み続けたいまちづくりの実現に向けて、地域住民・行政とともに協働のまちづくりを実践中。

Born in 1971, Tadashi has an interest in rural planning that takes advantage of the rural environment he was born and raised. He has engaged in consulting business on rural and urban planning for twenty years. Currently, at an intermediary organization, he is involved with community design in collaboration with local residents and governments. His goal is to realize a city where Nerima residents are willing to continue living and thriving.

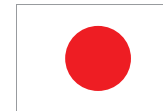


練馬／Nerima

武田 直克

Mr. TAKEDA Naokatsu

東京都 農業振興事務所長  
Chief of Tokyo Agriculture Promotion Office,  
Tokyo Metropolitan Government



1984年に東京都で初めてとなる市街化区域内の農業振興政策を担当。それ以降、都市農業の実態調査や農地の保全、農業者の生産技術向上、農産物の販売促進などを支援する農業振興施策の企画と実施に関わる。

In 1984, Naokatsu became in charge of agriculture promotion policy in the urbanization promotion area that had never existed in Tokyo before. Since then, he has been involved in the planning and implementation of agricultural promotion policy that support urban agriculture surveys, farmland conservation, improvement of farmers' production technology, and sales promotion of agricultural products.



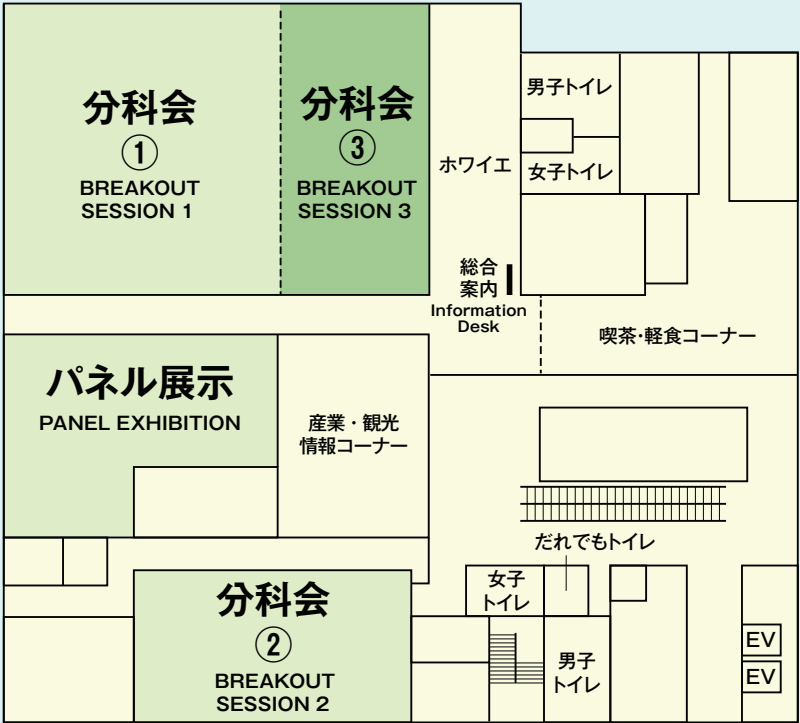
| スケジュール

時 間	概 要
13:00	開会
13:10～	報告 白石好孝 / 山口忠志(練馬区) アンドレ・フルヨン(ロンドン)
14:15～	ビル・ロサッソ(ニューヨーク) ソニア・ディール(トロント) ダルジャムニ(ジャカルタ) ソン・インボン(ソウル)
15:45～	ディスカッション
17:00	閉会

| Schedule

Time	Program
13:00	Opening Remarks
13:10～	Presentation Mr. SHIRAISHI Yoshitaka / Mr. YAMAGUCHI Tadashi(Nerima) Professor André Viljoen(London)
14:15～	Mr. Bill LoSasso(New York) Ms. Sonia Dhir(Toronto) Mr. Darjamuni(Jakarta) Mr. Imbong Song(Seoul)
15:45～	Discussion
17:00	Closing Remarks

会場 / Place



パネル展示では、都内のさまざまな自治体の都市農業の事例を紹介しています。  
PANEL EXHIBITION of various urban agriculture practices by municipalities within Tokyo.



「みんな de 農コンテスト」アイデア（絵画）部門の優秀作品

＝20年後の農のある練馬の姿＝

### 小学生中学年の部 村野 瑠菜さんの作品

家の中や屋上で、植物や動物を育てています。畑で使う道具や種は、今よりもっと簡単に手に入り、野菜もいろいろな場所で売られています。練馬で育った食材を食べて、みんなが元気に笑顔で暮らす様子を描きました。

Artistic comments from the idea (painting) section of the "Everyone's Agriculture Contest"  
"The image of Nerima with farming in 20 years"

### Contest winner, MURANO Runa's work (third to fourth grade elementary school students section)

People are growing plants and raising animals in the house and on the rooftops. We have more access to the tools and seeds that are used in the fields and vegetables are sold in various places. I drew a picture of everyone living with a smile by eating ingredients that were grown in Nerima.

# シンポジウム SYMPOSIUM

テーマ

## 都市農業の未来を語る

～私たちのくらしと社会をいかに豊かにできるか～

Theme

## Urban Agriculture for Tomorrow

- How we can enhance the quality of life for us -

## みんな de 農コンテスト

Everyone's Agriculture Contest



## - シンポジウム テーマ -

### 都市農業の未来を語る ～私たちのくらしと社会をいかに豊かにできるか～

#### シンポジウムでは

異なる自然環境、歴史や文化、制度を背景にして、各都市の食や農地・農業の現状は異なり、世界都市農業サミット参加都市の抱える問題も多様です。しかし、社会や経済の世界的規模での共通する変化によってもたらされた課題に対応し、人々の暮らしと社会を豊かにし、持続可能な都市をつくるために、都市の中に農地・農業を保全し、また再生させ、望ましいローカルなフードシステムを作るという世界の都市が目指している取り組みには共通性が大きいのではないのでしょうか。

そのような状況を念頭に本シンポジウムでは「都市農業の未来を語る～私たちのくらしと社会をいかに豊かにできるか～」をテーマとし、これまであまり紹介されてこなかった世界の都市農業の現状や取組について、情報を交換し大いに学び合いたいと思います。

#### 座長 / Chairperson



練馬 / Nerima

後藤 光蔵

Professor Emeritus Dr. GOTO Mitsuzo

武蔵大学 名誉教授

Professor Emeritus of Musashi University



#### プロフィール

専門は農業経済学。研究テーマは戦後の稲作農業の構造変化及び農地政策。武蔵大学に勤務してからは都市農業もテーマとし、都市計画法で不要とされた都市農地・農業の評価が都市にあるべきものへと転換を遂げる過程を研究してきた。政策的評価が変わったとはいえ農地と農業者の減少は続いている。このサミットで世界の都市農業の多様な実践から多くのことを学びたいと思っている。主な著書『都市農地の市民利用～成熟社会の「農」を探る～』、『都市農業』、『農業構造の現状と展望～持続型農業・社会をめざして～』

## - SYMPOSIUM Theme -

### Urban Agriculture for Tomorrow - How we can enhance the quality of life for us -

#### Purpose of the symposium

Against the backdrop of different natural environments, history, culture, and systems, each city participating in Urban Agriculture World Summit has a different status quo of food, farmlands, and agriculture, thus each facing diverse challenges. However, we might also recognize that there is a great deal in common among the initiatives that the international cities are aiming for. In order to address the problems caused by the transition which are common in society and affect the economy on a global scale, and to create a sustainable city that enriches the lives of people and society as a whole, we are trying to preserve or regenerate agriculture and farmlands in the city and developing a desirable local food system.

With this view in mind during this symposium, we would like to exchange information and learn great deal more about other international cities whose situation and the approaches have not been widely introduced in the past, under the theme of “Urban Agriculture for Tomorrow -How we can enhance the quality of life for us-.”

■ 日 時：2019年12月1日（日）  
13:45～17:30

■ 場 所：練馬文化センター小ホール  
Place : Nerima Culture Center Small Hall

Date and time: December 1(Sun), 2019  
13:45～17:30

都内のさまざまな自治体の都市農業の事例を紹介したパネルをシンポジウム会場内2階ロビーにて展示しています。  
Panel exhibition of various urban agriculture practices by municipalities within Tokyo at the lobby(2F) of the symposium.

#### PROFILE

Specializing in Agricultural Economics, Mitsuzo works on the research under the theme of structural change of post-war rice farming and Agricultural Land Policy. He added Urban Agriculture to his subject after he started working at the Musashi University. He has been studying the process of the evaluation conversion for urban farmland and agriculture to be considered no longer necessary by the City Planning Act, to something that should exist within the city. Here, we are having fewer and fewer farmland and farmers in spite of the conversion of the policy evaluation. Through this summit, he attempts to learn from the diverse urban agriculture practices around the world. His books include *Citizen's use of urban farmland: exploring 'agriculture' in mature society*, *Urban agriculture, Present state and future prospects of agricultural structure: aiming for sustainable agriculture and society*.



ロンドン／London

サラ・ウィリアムズ

Ms. Sarah Williams

NPO サステイン プログラムディレクター  
Programme Director of Sustain

※プロフィールは P47-48 へ  
Please refer to page 47-48



ジャカルタ／Jakarta

ダルジャムニ

Mr. Darjamuni

ジャカルタ首都特別州 水産農業食料安全保障局長  
Head of Food Security, Marine and Agriculture Services,  
Province DKI Jakarta

※プロフィールは P69-70 へ  
Please refer to page 69-70



ニューヨーク／New York

ビル・ロサッソ

Mr. Bill LoSasso

ニューヨーク市公園局 グリーンサム部長  
Director of NYC Parks GreenThumb

※プロフィールは P65-66 へ  
Please refer to page 65-66



ソウル／Seoul

ソン・インボン

Mr. Imbong Song

ソウル特別市 経済政策室 都市農業課長  
Director of Urban Agriculture Division, Economic Policy Office,  
Seoul Metropolitan Government

※プロフィールは P71-72 へ  
Please refer to page 71-72



トロント／Toronto

ロリ・スタールブランド

Professor Dr. Lori Stahlbrand

ジョージブラウン・カレッジ 食文化研究専攻 教授  
トロント・フードポリシー・カウンシル 特別顧問  
Professor of Food Studies, George Brown College,  
and Special Advisor to the Toronto Food Policy Council

※プロフィールは P53-54 へ  
Please refer to page 53-54



練馬／Nerima

白石 好孝

Mr. SHIRAISHI Yoshitaka

区内農業者  
Nerima Farmer

※プロフィールは P75 へ  
Please refer to page 75





# みんな de 農コンテスト

- 日時：2019 年 12 月 1 日(日) 13:00 ~ 13:45
- 場所：練馬文化センター小ホール

## 大賞

JA 東京  
あおば  
特別賞

昨年度のプレイベントで入賞した企画実施部門の 3 団体について、1 年間の取組のプレゼンテーションを行い、大賞・JA 東京あおば特別賞を発表します。

## 会場賞

観覧者からの投票により会場賞を決定します。投票者には、練馬産の栗を使用したお菓子をプレゼントします(先着順)。

### ●ねりまみどりの教室

(東京学芸大学附属国際中等教育学校 EAporT)

生徒が中心になり小学生を対象に都市農業を学ぶ教室を開校しました。農業者の協力のもと、野菜の収穫や出荷体験などを通して都市農業を学び、練馬まつりで都市農業の魅力を発信しました。



### ●産地＝開進第二中学校

(練馬区立開進第二中学校 農部)

校内にある 1,000 m<sup>2</sup>を超える畑で、年間 20 種類以上の野菜を栽培しています。社会福祉法人が運営する「手づくり焼き菓子 かすたねっ」と連携し、野菜の販売を通じて地域へ「まちなかの農」を発信しました。



### ●果樹とふれあい・親と子の心を育む農業体験教室 「ぶどう畑のミツオさん」

(NPO 法人 みどり環境ネットワーク！ / みやべぶどう園)

冬期から収穫期までのぶどうの栽培過程を親子で楽しみながら体験する企画です。8 月に「収穫祭」を開催し、ぶどうの摘み取りやぶどう染め体験などに、400 名以上の方が参加しました。



# Everyone's Agriculture Contest

- Date and time: December 1 (Sun), 2019 13:00-13:45
- Place: Nerima Culture Center Small Hall

## Grand Prize

JA Tokyo  
Aoba Special  
Prize

Three award-winning planning projects from the Pre-Event will be implemented by the planners through the year preliminary to Urban Agriculture World Summit, and eventually the grand prize and JA Tokyo Aoba Special Prize will be selected among them after giving presentations.

## Audience Prize

The Audience Prize is given to one project selected from audience votes. People who vote are given Japanese confectioneries made from chestnuts harvested in Nerima as a present (while supplies last).

### ●Nerima Green Classroom

(Tokyo Gakugei University International Secondary School EAporT)

Mainly led by students, this class had been operated for elementary school children to learn about urban agriculture. With the cooperation of farmers, they learned about urban agriculture through harvesting vegetables and shipping experiences. They also introduced the appeal of urban agriculture at the Nerima Festival.

### ●Origin=Kaishin Daini Junior High School

(Agricultural Club, Kaishin Daini Junior High School)

More than 20 varieties of vegetables are grown annually in the school garden which is over 1,000 square meters in size. They spread information on "Agriculture in the urban area" to the communities through selling vegetables in cooperation with the handmade baked confectionery shop "CASTANET" which is operated by a social welfare corporation.

### ●"Mitsuo in the vineyard" agricultural experience class that nurtures the parents' and children's spirit through contact with fruit trees (NPO Green Environment Network! / Miyabe Vineyard)

This is a plan for parents and children to enjoy experiencing the cultivation process for grapes from winter to the harvest season. "Harvesting Events" were held in August, where more than 400 people participated in grape picking, grape dyeing experiences, and other activities.



「みんな de 農コンテスト」アイデア（絵画）部門の優秀作品

＝20年後の農のある練馬の姿＝

### 小学生高学年の部 高橋 玲央さんの作品

地上にビルが建ち並び、木の上に畑のドームがある未来の練馬を描きました。ドローンがドームを運び、ドーム内では、新しい自然エネルギーが自動で水まきをします。目の前には石神井公園が広がり、区民の憩いの場となっています。

Artistic comments from the idea (painting) section of the "Everyone's Agriculture Contest"  
"The image of Nerima with farming in 20 years"

### Contest winner, TAKAHASHI Reo's work (fifth to sixth grade elementary school students section)

I drew a future Nerima with buildings on the ground and farm domes on the tree. The drone carries the dome, and new natural energy automatically waters the dome. Shakujii Park spreads out in front of you, which has been a place for residents to relax.

## 卷末資料 Appendix



# ねりマルシェ



日 時	12 月 1 日(日)10:00～15:00
場 所	平成つつじ公園、練馬駅北口ペデストリアンデッキ
主 催	ねりマルシェ実行委員会／練馬区
後 援	JA 東京あおば
内 容	練馬の農業者によるとれたて野菜や果物、花、練馬の飲食店による練馬産農産物を使った料理・お酒、キッチンカーによる練馬大根を使った料理などを販売します。

# Neri-Marché

Date and time	December 1 (Sun) 10:00-15:00
Place	Heisei Tsutsuji Park, Nerima Station North Exit Pedestrian Deck
Sponsor	Neri-Marché Executive Committee / Nerima City
Sponsorship	JA Tokyo Aoba
Description	We sell vegetables, fruits and flowers freshly picked by Nerima farmers, dishes and liquor using Nerima produce from Nerima restaurants, and dishes using Nerima Daikon by food trucks.

# ねりまワールドフェスティバル

日 時	12 月 1 日(日)10:00～18:00
場 所	区民・産業プラザ3階 (Coconeri ホール、産業イベントコーナー、区民協働交流センター他)
内 容	世界各国の料理やお酒、雑貨、インテリアが Coconeri に集結！！ 民族衣装や海外文化の体験、世界各国の舞踊や音楽をお楽しみください。



# Nerima World Festival

Date and time	December 1 (Sun) 10:00-18:00
Place	3F, Civic Industrial Plaza (Coconeri Hall, Industry Event Corner, Citizens Collaboration Interchange Center, etc.)
Description	Cooking, liquor, miscellaneous goods and interior items from around the world are gathered at Coconeri! Enjoy traditional costumes, experiences of overseas culture, dances and music from around the world.

## | 世界都市農業サミット実行委員会

(敬称略)

役職	氏名	所属団体等	所属団体役職等
会長	前川 燿男	練馬区	区長
副会長	後藤 光蔵	武蔵大学	名誉教授
	小西 將雄	練馬区	副区長
	山内 隆夫	練馬区	副区長
	河口 浩	練馬区教育委員会	教育長
委員	須藤 正敏	東京都農業協同組合中央会	会長
	酒井 利博	東京あおば農業協同組合	代表理事組合長
	加藤 和雄	練馬区農業委員会	会長
	横山 正二	練馬産業連合会	会長
	宮本 茂昭	区内農業者	農の風景育成地区内農業者
	渡戸 秀行	区内農業者	江戸東京野菜生産者
	野坂 亮太	区内農業者	江戸東京野菜生産者
	加藤 義松	区内農業者	(特非)全国農業体験農園協会理事長
	白石 好孝	区内農業者	農業体験農園「大泉 風のがっこう」園主
	山口 卓	区内農業者	J A東京青壮年組織協議会顧問
	加藤 博久	区内農業者	六次産業農業者
	越後屋 美和	株式会社 HORIGO 東京ワイナリー	代表
	伊藤 雅史	練馬区農の学校修了・ ねりま農サポーター	
	菅原 信治	練馬区農業体験農園 利用者	
	森 香織	日本大学	藝術学部デザイン学科教授
	田中 雅樹	株式会社西武ホールディングス	経営企画本部第一事業戦略部長
	古澤 達也	国土交通省	都市局公園緑地・景観課長
	難波 良多	農林水産省	農村振興局農村政策部都市農村交流課 都市農業室長
	龍野 功	東京都	産業労働局安全安心・地産地消推進担当部長
監事	篠 利雄	練馬区商店街連合会	会長
	大滝 雅弘	練馬区	会計管理室長

## | Urban Agriculture World Summit Committee

(The above list is dispensed with the Mr. and Mrs./Ms.)

Title	Name	Organization	Title at each organization
Chairman	MAEKAWA Akio	Nerima City	Mayor
Vice-Chairman	GOTO Mitsuzo	Musashi University	Professor Emeritus
	KONISHI Masao	Nerima City	Vice Mayor
	YAMAUCHI Takao	Nerima City	Vice Mayor
	KAWAGUCHI Hiroshi	Nerima City Board of Education	Superintendent of Education
Committe member	SUDO Masatoshi	Tokyo Prefectural Union of Agricultural Cooperatives	Chairman
	SAKAI Toshihiro	Tokyo Aoba Agricultural Cooperative	Representative Director
	KATO Kazuo	Nerima Agricultural Committee	Chairman
	YOKOYAMA Shoji	Nerima Industrial Association	Chairman
	MIYAMOTO Shigeaki	Nerima Farmer	Nerima Farmer at areas for developing Agricultural Landscape
	WATADO Hideyuki	Nerima Farmer	Farm producer of Edo-Tokyo Vegetables
	NOSAKA Ryota	Nerima Farmer	Farm producer of Edo-Tokyo Vegetables
	KATO Yoshimatsu	Nerima Farmer	Director of Japan Agricultural Experience Farm Association
	SHIRAISHI Yoshitaka	Nerima Farmer	Head of Agricultural Experience Farm, <Oizumi Kaze no Gakko>(Breezy School)
	YAMAGUCHI Taku	Nerima Farmer	Adviser of Japan Agricultural Cooperative Youth Tokyo
	KATO Hirohisa	Nerima Farmer	Farmer as the 6th industry
	ECHIGOYA Miwa	HORIGO Co., Ltd. (Tokyo Winery)	President
	ITO Masashi	Supporter of Nerima Agriculture / Graduate of Nerima Agricultural School	
	SUGAWARA Nobuharu	User of Nerima Agricultural Experience Farm	
	MORI Kaori	Nihon University	Professor of Design at Department of Art
	TANAKA Masaki	SEIBU HOLDINGS INC.	General Manager, Business Strategy Department I , Corporate Planning
	FURUSAWA Tatsuya	Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism	Sectional chief of Parks, Green Spaces and Landscape Division
	NANBA Ryota	Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries	Director, Urban Agriculture Office of InteractionBetween Urban and Rural Areas Division, Rural Policy Department, Rural Development Bureau
	TATSUNO Isao	Tokyo Metropolitan Government	Senior Director for Promotion of Safe Local Food Production and Consumption, Bureau of Industrial and Labor Affairs
Auditor-secretary	SHINO Toshio	Nerima Shopping-streets Association	Chairman
	OTAKI Masahiro	Nerima City	Director, accounting management



